
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 春：四位作者的诗集(primavera Poems By Four Authors) 000001

2. 春：四位作者的诗集(primavera Poems By Four Authors) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

春：四位作者的诗集(Primavera Poems by Four Authors)

[ˌpriːmə'veərə] :
PRIMAVERA :
春 :

春：

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ] [fɔː(r)] ['ɔːθəz]
BY FOUR AUTHORS
经过 四 作者

由四位作者合著

['pɔːtlənd] [meɪn] ['pʌblɪʃt]
PORTLAND MAINE PUBLISHED
波特兰 缅因州 已发布

缅因州波特兰出版

[baɪ] ['tɒməs] [biː] ['mɒʃər] [æt; ət] [ˌɛksˌɛl'viː]
BY THOMAS B MOSHER AT XLV
经过 托马斯 B 摇滚乐手 在 xlv

作者：托马斯·B·莫舍，第45期

[ɪks'tʃeɪndʒ] [striːt] -
EXCHANGE STREET MDCCCC
交换 街道 -

交易所街 MDCCCC

[['sɪksθ]]
[vi]
[六]

[vi]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ˌpriːmə'veərə] : ['poʊəmz] , [baɪ] [fɔː(r)] ['ɔːθəz] .
Primavera : Poems , by Four Authors .
春 : 诗歌 , 经过 四 作者 .

春：四位作者的诗集。

['ɒksfəd] :
Oxford :
牛津 :

牛津：

['pʌblɪʃt] [baɪ] [biː] . [eɪtʃ] . ['blækˌwɛl] , [brɔːd] [striːt] .
Published by B . H . Blackwell , Broad Street .
已发布 经过 B . H . 布莱克威尔 , 广阔 街道 .

由BH Blackwell出版社（地址：Broad Street）出版。

- .
MDCCCXC .
- .

MDCCCXC。

([ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] 8vo , [ˌpiː 'piː] . - .)
(Fcap 8vo , pp . 43 .)
(FCAP 8vo , pp . - .)

（Fcap 8vo，第 43 页。）

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [bʊk] [ɒv; əv]['vɜːrsəz] - [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [faʊnd] ['feɪvə(r)]
Such is the title of a little ' book of verses ' that at the time found favour
这样的 是 这 标题 的 一个 小的 - 书 的 诗句 - 那 在 这 时间 成立 偏爱
[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'sɜːnɪŋ] ['krɪtɪks] ,
in the eyes of a few discerning critics ,
在 这 眼睛 的 一个 很少 有洞察力 评论家 ，

这就是一本小小的“诗集”的书名，它在当时受到了一些眼光独到的评论家的青睐。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'pærəntli] , [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .
and then , apparently , was forgotten .
和 然后 , 显然 , 曾是 被遗忘的 .

然后，似乎就被遗忘了。

[æz; əz][ə'rɪdʒənəli] ['ɪʃuːd] [ɪts] [dɑːk] [braʊn] ['peɪpə(r)] ['ræpə(r)] [wɒz; wəz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]
As originally issued its dark brown paper wrapper was adorned with a simple
作为 起初 发布 它是 黑暗的 棕色的 纸 包装纸 曾是 装饰 和 一个 简单的
[bʌt; bət] [ɪ'fektɪv] ['wʊdkʌt] [dɪ'zaɪn] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['selwin] ['ɪmɪdʒ] ,
but effective woodcut design by Mr . Selwyn Image ,
但 有效的 木刻 设计 经过 先生 . 塞尔温 图像 ，

最初发行时，其深棕色纸质包装上饰有塞尔温·伊梅奇先生设计的简洁而有效的木刻图案。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌriːprə'djuːst] [ɒn]['aʊə(r)][fɜːst][hɑːf] - ['taɪt(ə)l] .
which we have reproduced on our first half - title .
哪个 我们 有 复制品 在 我们的 第一的 一半 - 标题 .

我们已将其复制到第一张半标题页上。

['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saɪnd] [rɪ'vjuː] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz]
Even more fortunate has been the discovery of a signed review in the pages
甚至 更多的 幸运 有 到过 这 发现 的 一个 签名 审查 在 这 页面
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːgəst] [naɪn] ,
of the Academy for August 9 ,
的 这 学院 为了 八月 9 ，

更令人欣喜的是，我们在8月9日的学院刊物上发现了一篇署名评论。

- , [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [dʒɒn] ['ædɪŋtən] ['saiməndz, 'siməndz] .
1890 , by the late John Addington Symonds .
- , 经过 这 晚的 约翰 阿丁顿 西蒙兹 .

1890 年，由已故的约翰·艾丁顿·西蒙兹创作。

[æz; əz][ə; eɪ] ['prefəs] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['betə(r)] .
As a preface nothing could be better .
作为 一个 前言 没有什么 可以 是 更好的 .

作为序言，再好不过了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪtʃ] [wiː; wi]['priːfɪks][frɒm; frəm][gwɑː'riːni][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]
And in this connexion the lines which we prefix from Guarini are also
和 在 这 连接 这 线条 哪个 我们 前缀 从 瓜里尼 是 还
['sɪŋgjələli] [ə'prəʊpriət] .
singularly appropriate .
单独地 合适的 .

而在此联系中，我们引用瓜里尼的诗句也格外贴切。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [juːθ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [wɜːθ] [waɪl] ;
For these songs of Youth are still worth while ;
为了 这些 歌曲 的 青年 是 仍然 值得 尽管 ;

这些青春之歌至今仍值得传唱;

[ðeɪ] [θrɪl] [ænd; ənd] [fɪl] [ˌjuː ˈes][æz; əz][ɒv; əv] [ˈjestədeɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈhɔːntɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [ˈvænɪʃd] [lʌv] , [ɒv; əv]
they thrill and fill us as of yesterday with their haunting sense of vanished love , of
他们 刺激 和 充满 我们 作为 的 昨天 和 他们的 令人难忘 感觉 的 消失了 爱 , 的

它们如同昨日一般，再次让我们心潮澎湃，心中萦绕着逝去爱情的凄美之感。

- [dʒɔɪ] , [huːz] [hænd][ɪz][ˈevə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps]
' Joy , whose hand is ever at his lips
- 喜悦 , 谁 手 是 曾经 在 他的 嘴唇

喜乐，他的手总是放在他的唇边

[ˈbɪdɪŋ] [əˈdjuː] . -
Bidding adieu . '
投标 再见 . -

道别。

[[sevn]]
[vii]
[七]

[vii]

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][fɔː(r)] [frendz] , [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈʌndə(r)] - [ˈɡrædʒueɪts; ˈɡrædʒuəts][æt; ət] [ˈɒksfəd] ,
This little book was written by four friends , three of them under - graduates at Oxford ,
这 小的 书 曾是 书面 经过 四 朋友们 , 三 的 他们 在下面 - 毕业生 在 牛津 ,

这本小册子是由四位朋友合著的，其中三位是牛津大学的本科生。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈpenətreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhaɪə(r)] [ˈkʌltʃə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [taɪm] .
and all of them penetrated with the spirit of the higher culture of our time .
和 全部 的 他们 渗透 和 这 精神 的 这 更高 文化 的 我们的 时间 .

它们都渗透着我们这个时代更高层次文化的精神。

[ðə; ði][ˈpoʊəmz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][klɪə(r)] , [hæv; həv] [biːn] [ˈkeəfəli] [sɪˈlektɪd] ; [ænd; ənd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɒbəb(ə)l] , [hæv; həv] [biːn] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ˈpɒlɪʃt] .
The poems , it is clear , have been carefully selected ; and , it is probable , have been diligently polished .
这 诗歌 , 它 是 清除 , 有 到过 小心 已选 ; 和 , 它 是 可能 , 有 到过 勤勉地 抛光 .

很显然，这些诗歌都是经过精心挑选的；而且，很可能也经过了反复推敲和润色。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] ['kɒnʃəs]
There is not one which is not remarkable for delicacy of style and conscious
那里 是 不是 一 哪个 是 不是 卓越 为了 美味 的 风格 和 有意识的
['eɪmɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['eksələns] [ɪn] [ɑːt] .
aiming after excellence in art .
瞄准 后 卓越 在 艺术 .

每一幅作品都以其精妙的风格和对艺术卓越的不懈追求而著称。

['weðə(r)] [ðiːz] ['kwɒlətiz] ['prɒmɪs] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [ə'tʃiːvmənt] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɪz]
Whether these qualities promise well for future achievement and development is
无论 这些 品质 承诺 出色地 为了 未来 成就 和 发展 是
[ə; eɪ] ['kwestʃən] ['əʊpən] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] .
a question open to debate .
一个 问题 打开 到 辩论 .

这些特质是否有利于未来的成就和发展，还有待商榷。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn] [ˌpriːmə'veərə] [wiː; wi] [pə'zes] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz]
But there can be no doubt that in Primavera we possess another of those
但 那里 能 是 不 怀疑 那 在 春 我们 具有 其他 的 那些
['taɪni] [vɜːs] - [bʊks] [laɪk] - ,
tiny verse - books like Ionica ,
微小的 诗 - 图书 喜欢 - ,

但毫无疑问，《春》是另一部像《爱奥尼亚诗集》一样的袖珍诗集。

[ɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['pɜːrsi] ['pɪŋkərˌtənz] [gɑːleɪ'ɑːtsoʊ] ,
or Mr . Percy Pinkerton's Galeazzo ,
或者 先生 . 珀西 平克顿侦探社 加莱阿佐 ,

或者珀西·平克顿先生的《盖亚佐》，

[wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [luːz] [ɪn] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [ɪn] ['pɜːfjuːm] [æz; əz] [ðə; ði] [j'iəz] [gəʊ] [baɪ] .
which will not lose in freshness and in perfume as the years go by .
哪个 将要 不是 失去 在 新鲜 和 在 香水 作为 这 年 去 经过 .

随着时间的流逝，它的清新度和香味都不会减弱。

[ðə; ði] ['poʊəmz] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]
The poems have the distinction of making one wish to be acquainted with
这 诗歌 有 这 区别 的 制作 一 希望 到 是 熟人 和
[ðeə(r)] ['ɔːθəz] .
their authors .
他们的 作者 .

这些诗歌的独特之处在于，它们让人想要结识它们的作者。

[[eɪtθ]]
[viii]
[八]

[viii]

[ðəʊ] [ðeɪ] ['dɪfə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] ['ment(ə)l] [təʊn] , [pə'hæps] ['ɔːlsəʊ] ['sʌmwɒt] [ɪn] ['lɪtərəri]
Though they differ a good deal in mental tone , perhaps also somewhat in literary
尽管 他们 不同 一个 好的 交易 在 精神的 语气 , 也许 还 有些 在 文学
['merɪt] ,
merit ,
优点 ,

虽然它们在思想基调上有很大不同，或许在文学价值上也存在一些差异，

[ðeɪ] [pə'zes] [mɑːkt] ['kɒmən] [ˌkærəktə'rɪstɪks] : [ə; eɪ] [rɪ'streɪnd] [rɪ'faɪnmənt] , [ə; eɪ] [səb'djuːd]
they possess marked common characteristics : a restrained refinement , a subdued
他们 具有 标记 常见的 特征 : 一个 克制 精炼 , 一个 低沉的
[rɪ'zɜːv] , [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['melənkəli] ;
reserve , a gentle melancholy ;
预订 , 一个 温和的 忧郁 ;

它们具有明显的共同特征：内敛的优雅、沉稳的矜持、淡淡的忧郁；

[ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['æŋglɪkən] [ɛs'θɛtɪk] [sku:l] .
the note of the latest Anglican æsthetic school .
这 笔记 的 这 最新的 圣公会 审美的 学校 .

最新英国圣公会美学学派的笔记。

[wi:; wi] [faɪnd] [nəʊ] ['hju:mə(r)] , [nəʊ] [stʊrm] [ˌju: en 'di:] [dræŋ] , [nəʊ] [ˌɪnɪ'kwɑ:lətiz] [ænd; ənd]
We find no humour , no Sturm und Drang , no inequalities and
我们 寻找 不 幽默 , 不 斯特姆 和 德朗 , 不 不平等 和

[,inkəu'hiərəns,-ənsi] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
incoherences of passion .
不连贯性 的 热情 .

我们找不到幽默，找不到狂飙突进，找不到激情中的不平等和矛盾。

['i:v(ə)n] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn'tens] ,
Even where it is obvious that the emotion has been intense ,
甚至 在哪里 它 是 明显的 那 这 情感 有 到过 激烈的 ,

即使很明显情绪非常强烈，

['pɒsəbli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reə(r)] [ænd; ənd] [pɪ'kju:liə(r)] [streɪn] ,
possibly of a rare and peculiar strain ,
可能 的 一个 稀有的 和 奇特 拉紧 ,

可能是某种罕见而特殊的菌株，

[æz; əz] [ɪn] ['mɪstə(r)] . [bɪnjənz] " [ˌtɛstə'mɛntəm] ['æmərɪs] " [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪpsɪz] " [tu:; tə] [ə; eɪ]
as in Mr . Binyon's " Testamentum Amoris " and Mr . Phillips's " To a
作为 在 先生 . 宾尼恩的 " 遗嘱 爱人 " 和 先生 . 菲利普斯 " 到 一个

[lɒst] [lʌv] ,
Lost Love ,
丢失的 爱 ,

就像宾扬先生的《爱的遗嘱》和菲利普斯先生的《致逝去的爱》一样，

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [əu'bei] [nəʊ] ['vaɪələns] [ɒv; əv] ['ɪmpʌls] .
" the expression of it obeys no violence of impulse .
" 这 表达 的 它 服从 不 暴力 的 冲动 .

“它的表达不受任何冲动的驱使。”

[ə; eɪ] ['tendə(r)] [təʊn] [ɒv; əv] [rɪ'gret] , ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ə'kju:t] [gri:f] ,
A tender tone of regret , rather than of acute grief ,
一个 投标 语气 的 后悔 , 相当 比 的 急性 悲伤 ,

语气中流露出的是温柔的遗憾，而非强烈的悲痛。

[sti:p] [ði:z] ['stænzə] ([tu:; tə] [kwəʊt] [wʌn] ['ɪnstəns]) [ə'drest] [tu:; tə] [ə; eɪ] [frend] [rɪ'mu:vd] ['ɪntu:]
steeps these stanzas (to quote one instance) addressed to a friend removed into
陡峭 这些 诗节 (到 引用 一 实例) 已解决 到 一个 朋友 已移除 进入

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜ:ld] [baɪ] [deθ] .
the spiritual world by death .
这 精神 世界 经过 死亡 .

这些诗节（举例来说）是写给一位因去世而进入精神世界的朋友的。

" [əʊ] , [ðaʊ] [ɑ:t] [kəʊld] !
" Oh , thou art cold !
" 哦 , 你 艺术 寒冷的 !

“哦，你真冷！”

[ɪn] [ðæt] [haɪ] [sfɪə(r)]
In that high sphere
在 那 高的 领域

在那个高层次上

[ðaʊ] [ɑ:t] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑ:t] ,
Thou art a thing apart ,
你 艺术 一个 事物 除 ,

你与众不同，

['lu:zɪŋ] [ɪn] ['seɪnə] ['hæpinəs]
Losing in saner happiness
输 在 更理智 幸福

在更理智的幸福中失败

[ðɪs] ['mædnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑ:t] .
This madness of the heart .
这 疯狂 的 这 心 .

这是心灵的疯狂。

[[ɪks]]
[ix]
[九]

[ix]

" [ænd; ənd] [jet] , [æt; ət] [taɪmz] , [ðaʊ] [stɪl] [ʃælt] [fi:l]
" And yet , at times , thou still shalt feel
" 和 然而 , 在 时代 , 你 仍然 应 感觉

然而，有时，你仍然会感到

[ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] [breθ] , [ə; eɪ] [peɪn] ;
A passing breath , a pain ;
一个 通过 气息 , 一个 疼痛 ;

一阵呼吸，一阵疼痛；

, [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [dɔ:(r)] [ɪn] ['hev(ə)n]
Disturb'd , as though a door in heaven
扰乱 , 作为 尽管 一个 门 在 天堂

心神不宁，仿佛天堂之门已开启

[hæd; həd] [ɒp'ɛd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ə'gen] .
Had oped and closed again .
有 专栏文章 和 关闭 再次 .

开过一次，又关了一次。

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] ['ʃɪvə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [hɪmz] ,
" And thou shalt shiver , while the hymns ,
" 和 你 应 颤抖 , 尽管 这 赞美诗 ,

"你必战栗，当赞美诗响起时，

[ðə; ði] ['sɒləm] [hɪmz] , [ʃæl; ʃəl] [si:s] ;
The solemn hymns , shall cease ;
这 庄严 赞美诗 , 将 停止 ;

庄严的赞美诗将停止；

[ə; eɪ] ['məʊmənt] [hɑ:f] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'i:] ;
A moment half remember me ;
一个 片刻 一半 记住 我 ;

片刻间，半人还记得我；

[ðen] [tɜ:n] [ə'weɪ] [tu:; tə] [pi:s] .
Then turn away to peace .
然后 转动 离开 到 和平 .

然后转身走向平静。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'vɪdiəs] [tu:; tə] ['ɪnstɪtju:t] ['krɪtɪk(ə)l] [kəm'pærəsnz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [staɪlz] [ɒv; əv]
" It would be invidious to institute critical comparisons between the styles of
" 它 会 是 令人厌恶的 到 研究所 批判的 比较 之间 这 风格 的
[ði:z] [fɔ:(r)] [frendz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['merɪts] .
these four friends and their respective merits .
这些 四 朋友们 和 他们的 各自 优点 .

"对这四位朋友的风格和各自的优点进行批判性的比较是不公平的。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] ,
It may , however ,
它 可能 , 然而 ,

然而，也可能

[biː; bi] [ri'mɑːk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mʌn'moʊˌhɑːn] - [wɜːk] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪntrəst] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪts] ['riːəli] ['nəʊtəb(ə)l] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌtltiz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['prɒsədi] [ænd; ənd] ['dɪkʃ(ə)n] ,
be remarked that Mr . Manmohan Ghose's work possesses a peculiar interest on account of its really notable command of the subtleties of English prosody and diction ,
是 评论 那 先生 . 曼莫汉 - 工作 拥有 一个 奇特 兴趣 在 帐户 的 它是 真的 值得注意的 命令 的 这 微妙之处 的 英语 韵律 和 措辞 ,

值得注意的是，曼莫汉·戈什先生的作品因其对英语韵律和措辞微妙之处的卓越掌握而具有特殊的吸引力。

[kəm'baɪnd] [wɪð] [dʒʌst] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['fiːlɪŋ] .
combined with just a touch of foreign feeling .
合并 和 只是 一个 触碰 的 外国的 感觉 .

还带有一丝异国情调。

[ðə; ði] ['ɑːtfl] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [ɪm'pɜːfɪkt] [raɪmz] [ɪn] " ['reɪmənd] [ænd; ənd] ['aɪdə] " ['ɪləstreɪts] [wɒt] [ai] [miːn] .
The artful employment of imperfect rhymes in " Raymond and Ida " illustrates what I mean .
这 巧 就业 的 不完善 韵律 在 " 雷蒙德 和 艾达 " 图示 什么 我 意思是 .

《雷蒙德和艾达》中对不完美押韵的巧妙运用，正说明了我的意思。

[ə'keɪʒnəli] , [tuː] , ['mɪstə(r)] . [goʊs] [pɹədj'uːsɪz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [raɪt] [freɪz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fə'lɪsɪtəs]
Occasionally , too , Mr . Ghose produces exactly the right phrase by means of a felicitous
偶尔 , 也 , 先生 . 鬼魂 产 确切地 这 正确的 短语 经过 方法 的 一个 幸福的

偶尔，戈斯先生也会通过巧妙的措辞说出恰到好处的词语。

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

[sɪm'plɪsəti] .
simplicity .
简单 .

简单。

['nəʊtɪs] [ðə; ði] [laɪn] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [i'tælisaiz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stænzə] :
Notice the line which I have italicised in the following stanza :
注意 这 线 哪个 我 有 斜体 在 这 下列的 诗节 :

请注意我在下一段诗节中用斜体标出的那行：

" [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [west] [ðə; ði] ['hevənz] [grəʊ] ['hɛvənliər] ,
" In the deep West the heavens grow heavenlier ,
" 在 这 深的 西方 这 天 生长 更天堂般的 ,

“在遥远的西方，天空变得更加壮丽。”

[iːv] ['ɑːftə(r)] [iːv] ; [ænd; ənd] [stɪl]
Eve after eve ; and still
前夕 后 前夕 ; 和 仍然

夜复一夜；而且依然

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [stɑːz] [rɪ'membə(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ;
The glorious stars remember to appear ;
这 辉煌 明星 记住 到 出现 ;

璀璨的星辰不忘显现;

[ðə; ði]['rəʊzɪz][ɒn][ðə; ði] [hɪl]
The roses on the hill
这 玫瑰 在 这 爬坡道

山坡上的玫瑰

[ɑː(r); ə(r)]['freɪgrənt][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ;
Are fragrant as before ;
是 香 作为 前 ;

香味依旧如旧;

['əʊnli][ðaɪ] [feɪs] , [ɒv; əv][ɔːl] [ðæts] [dɪə(r)] ,
Only thy face , of all that's dear ,
仅有的 你的 脸 , 的 全部 那就是 亲爱的 ,

唯有你的容颜,是我最珍爱的一切。

[ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌnevə'mɔː(r)] !
I shall see nevermore !
我 将 看 永不再 !

我将永不见天日!

" [teɪk] , [ə'gen] , [ðiːz] [tuː] [laɪnz] :
" Take , again , these two lines :
" 拿 , 再次 , 这些 二 线条 :

"再举两例:

" [fə'get] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] , [fə'get]
" Forget the shining of the stars , forget
" 忘记 这 灼灼 的 这 明星 , 忘记

忘记闪耀的星光,忘记

[ðə; ði]['vɜːn(ə)l] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz] .
The vernal visitation of the rose .
这 春季 探视 的 这 玫瑰 .

玫瑰的春季造访。

" [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [piːs] [ɒv; əv][blæŋk] [vɜːs] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
" There is but one piece of blank verse in the book .
" 那里 是 但 一 片 的 空白的 诗 在 这 书 .

"书中只有一首无韵诗。"

[ðɪs] ['prəʊlɒg] [tuː; tə] " [ɒ'restiːz] , " [baɪ]['mɪstə(r)] . ['stiːvn] ['fɪlɪps] , [hæz; həz] [streŋθ] , [ɪz][fɜːm][ɪn] ['aʊtlaɪn] ,
This prologue to " Orestes , " by Mr . Stephen Phillips , has strength , is firm in outline ,
这 序幕 到 " 奥瑞斯忒斯 , " 经过 先生 . 史蒂芬 菲利普斯 , 有 力量 , 是 公司 在 大纲 ,

斯蒂芬·菲利普斯先生为《奥瑞斯忒斯》所作的这篇序言,笔力遒劲,结构严谨。

['sʌmwɒt] ['tɑːdi] [ɪn] ['muːvmənt] , [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒnərəs] [ˌdeklə'meɪʃn] .
somewhat tardy in movement , fit for sonorous declamation .
有些 迟迟 在 移动 , 合身 为了 响亮的 朗诵 .

动作略显迟缓,适合铿锵有力地朗诵。

[ðə; ði]['grævəti] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['ɪndə,keɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] ['kwɒləti][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['juːθfl]
The gravity which I have indicated as a ruling quality of all these youthful
这 重力 哪个 我 有 表明的 作为 一个 裁决 质量 的 全部 这些 青春
[,kɔmpə'ziʃənz] [meɪks] [ɪt'self] [felt]
compositions makes itself felt
作品 制作 本身 毛毡

我所指出的贯穿所有这些青春作品的主旋律——庄重感——确实存在。

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[xi]
[十一]

[xi]

[hɪə(r)][ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] .
here in its proper place .
这里 在 它是 恰当的 地方 .

这里是它应该在的地方。

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [wɪʃt] , [pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] ['æksent][ɪn][ðə; ði][əʊd]
We might have wished , perhaps , for more of joyous accent in the ode
我们 可能 有 希望 , 也许 , 为了 更多的 的 欢乐 口音 在 这 颂
[tuː; tə] " [juːθ] ,
to " Youth ,
到 " 青年 ,

我们或许会希望在颂扬“青春”的颂歌中听到更多欢快的语气，

" [baɪ]['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] ['bɪnjən] ,
" by Mr . Laurence Binyon ,
" 经过 先生 . 劳伦斯 宾扬 ,

劳伦斯·宾扬先生著

[wɪtʃ] [dwel] [les] [ɒn][ðə; ði]['ræptʃə(r)][ɒv; əv] [juːθ] [ðæn; ðən][ɒn][ɪts] ['sædnəs] — [ðə; ði] ['melənkəli]
which dwells less on the rapture of youth than on its sadness — the melancholy
哪个 居住地 较少的 在 这 狂喜 的 青年 比 在 它是 悲伤 — 这 忧郁
[ɒv; əv] ['θiː,ɒgnɪs] ['əʊvə(r)] [juːθs] [dɪ'keɪ] :
of Theognis over youth's decay :
的 忒俄格尼斯 超过 青年的 衰变 :

它与其说是着重描写青春的狂喜，不如说是着重描写青春的悲伤——忒俄格尼斯对青春逝去的忧郁：

" [əʊ] [braɪt] [njuː] - ['kʌmə(r)] , [fɪld] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
" O bright new - comer , filled with thoughts of joy ,
" 哦 明亮的 新的 - 角 , 已填 和 想法 的 喜悦 ,

“哦，充满喜悦之情的崭新来者，

[dʒɔɪ][tuː; tə][biː; bi] [ðaɪn] [ə'mɪd] [ðiːz] ['plez(ə)nt] [pleɪnz] ,
Joy to be thine amid these pleasant plains ,
喜悦 到 是 你的 之中 这些 令人愉快的 平原 ,

在这片宜人的平原上，能拥有你的喜悦，

[noʊst] [ðaʊ] [nɒt] , [tʃaɪld] , [wɒt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['kʌmɪŋ] [peɪnz]
Know'st thou not , child , what surely coming pains
知道 你 不是 , 孩子 , 什么 一定 未来 疼痛

孩子，你难道不知道即将到来的痛苦吗？

[ə'weɪt] [ðiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['iːgə(r)] [hɑːrts] [ə'nɔɪ] ?
Await thee , for that eager heart's annoy ?
等待 你 , 为了 那 渴望的 心脏的 烦人 ?

等着你，来承受那颗急切之心的烦扰？

[,mɪsʌndə'stændɪŋ] , [,dɪsə'pɔɪntmənt] , [tɪəz] ,
Misunderstanding , disappointment , tears ,
误解 , 失望 , 眼泪 ,

误会、失望、眼泪

[rɒŋd] [lʌv] , [spɔɪld] [həʊp] , [ˌmɪs'trʌst] [ænd; ənd] ['eɪdʒɪŋ] [fɪəz] ,
Wronged love , spoiled hope , mistrust and ageing fears ,
冤枉 爱 , 被宠坏了 希望 , 不信任 和 老化 恐惧 ,

受委屈的爱情，破碎的希望，不信任和衰老的恐惧，

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['pɜːfɪkt] [frend] ,
Eternal longing for one perfect friend ,
永恒 渴望 为了 一 完美的 朋友 ,

永远渴望拥有一个完美的朋友，

[ænd; ənd] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ['wɪʃɪz] [wɪ'ðaʊt] [end] ?
And unavailing wishes without end ?
和 徒劳无功 愿望 没有 结尾 ?

永无止境的徒劳愿望?

" ['mɪstə(r)] . [krɪps] [ə'ləʊn] [pə'mɪts] [hɪz; ɪz] [mjuːz] [ə; eɪ] ['greɪvli] ['dʒɒkənd] [nəʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] " ['siːz(ə)nz] - ['kʌmfət] .
" Mr . Cripps alone permits his Muse a gravely jocund note in his " Seasons ' Comfort .
" 先生 . 克里普斯 独自的 许可证 他的 沉思 一个 严重地 欢乐 笔记 在 他的 " 季节 - 舒适 .

“只有克里普斯先生允许他的缪斯在他的《四季的慰藉》中发出严肃而欢快的音符。

" [hiː; hi] , [tuː] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['feləʊ] - ['vəːsifaiə] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['æptɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ,
" He , too , of the four fellow - versifiers shows the greater aptitude for experiments ,
" 他 , 也 , 的 这 四 同伴 - 诗人 演出 这 更大的 能力倾向 为了 实验 ,

“在四位诗人同伴中，他也表现出更强的实验天赋，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ɪz] ['nəʊweə(r)] [kwaɪt] [səʊ] [ʃʊə(r)] ,
though it may perhaps be felt that his touch is nowhere quite so sure ,
尽管 它 可能 也许 是 毛毡 那 他的 触碰 是 无处 相当 所以 当然 ,

虽然人们或许会觉得他的触碰并不那么稳固，

[nɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ɑː'tɪstɪk] ['fiːlɪŋ] [səʊ] [də'rekt] [æz; əz] [ðeəz] .
nor his artistic feeling so direct as theirs .
也不 他的 艺术 感觉 所以 直接的 作为 他们的 .

他的艺术感受也不像他们那样直接。

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[xii]
[十二]

[十二]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [hænd] ['laɪtli] [ɪ'nʌf] [ə'pɒn] ['poʊəmz] [laɪk] [ðiːz] ,
It is difficult to lay the critic's hand lightly enough upon poems like these ,
它 是 难的 到 躺 这 评论家的 手 轻轻 足够的 之上 诗歌 喜欢 这些 ,

对于这类诗歌，很难给予评论家足够的宽容。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪə(r)] [wɒt] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'trækʃ(ə)n] [ðeɪ] [pə'zes] .
or to make it clear what particular attraction they possess .
或者 到 制作 它 清除 什么 特别的 景点 他们 具有 .

或者明确指出它们所具有的独特魅力。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [reɪð] [sprɪŋ] - ['flaʊəz] ,
With all the charm of rathe spring - flowers ,
和 全部 这 魅力 的 拉特 春天 - 花朵 ,

带着春天花朵的所有魅力，

[ðeɪ] [sə'dʒest] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɒv; əv] ['veərid] [ˌpɜːsə'næləti] [nɒt] [jet] [ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd] [ɪn]
they suggest the possibilities of varied personality not yet accentuated in
他们 建议 这 可能性 的 多种多样 性格 不是 然而 强调 在
[ðə; ði] ['ɔːθəz] .
the authors .
这 作者 .

它们暗示了作者们尚未着重强调的多样化人格的可能性。

[let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['mjuːzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [frendz] [wɪl] [nɒt] , [laɪk] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] ,
Let us hope that the four Muses of the four friends will not , like the primroses ,
让 我们 希望 那 这 四 缪斯 的 这 四 朋友们 将要 不是 , 喜欢 这 报春花 ,

让我们祈祷这四位朋友的四位缪斯女神不会像报春花一样凋零。

" [daɪ] [ˌʌn'mærid] [eə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [bɪ'həʊld]
" die unmarried ere they can behold
" 死 未婚 埃雷 他们 能 看哪

“在他们能够看到之前就未婚而死。”

[braɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
Bright Phœbus in his strength ,
明亮的 菲布斯 在 他的 力量 ,

光明的菲比斯力量强大，

" [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['prɒfɪt] [baɪ] [ðeə(r)] ['sʌmə(r)] - [sɔːŋz] , [waɪl] ['evə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] ['greɪtf(ə)l]
" but that we shall profit by their summer - songs , while ever remaining grateful
" 但 那 我们 将 利润 经过 他们的 夏天 - 歌曲 , 尽管 曾经 其余的 感激的
[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌpriːmə'veərə] .
for their Primavera .
为了 他们的 春 .

“但我们将从他们的夏日歌曲中受益，同时永远感激他们的《春》。

[dʒɒn] ['ædɪŋtən] ['saimәndz, 'simәndz] .
john addington symonds .
约翰 加丁顿 西蒙兹 .

约翰·艾丁顿·西蒙兹。

['ɔːgəst] , - . [[ˌtuː'tuː]]
August , 1890 . [2]
八月 , - . [2]

1890 年 8 月。[2]

[ˌpriːmə'veərə]
PRIMAVERA
春

春

[ˌpriːmə'veərə] , - [diː] [el] - ['ænəʊ] ,
Primavera , gioventù de l ' anno ,
春 , - 德 我 - 安诺 ,

春， gioventù de l' anno，

['belə] ['mɑːdre] [diː] - ['fiːɔːri] ,
Bella madre de ' fiori ,
贝拉 母亲 德 - 菲奥里 ,

Bella madre de' fiori,

- [nəʊ'velleɪ] [iː] [ˌdiː 'aɪ] [nɔː'vɛli] ['ɑːˌmɔːri] ,
D'erbe novelle e di novelli amori ,
- 小说 e 迪 诺维利 阿莫里 ,

D'erbe 小说和爱情小说，

[ˌtiː ˈjuː] [tɔrni] [ben] ; [mɑː]['tiːkoʊ]
Tu torni ben ; ma teco
图 托尔尼 本 ; 玛 特科

Tu torni ben; ma teco

[nɒn] [tɔrnɑːnoʊ][ai]['sɛrɪniː]
Non tornano i sereni
非 龙卷风 我 塞雷尼

Non tornano i sereni

[iː][ˌfɔːrtʃuˈnɑːti] - [diː][ˌelˈiː][ˌɛmˌarˈiː] - :
E fortunati dì de le mie gioje :
E 福图纳蒂 - 德 勒 米 - :

E fortunati dì de le mie gioje：

[ˌtiː ˈjuː] [tɔrni] [ben] , [ˌtiː ˈjuː] [tɔrni] ,
Tu torni ben , tu torni ,
图 托尔尼 本 , tu 托尔尼 ,

Tu torni ben, tu torni,

[mɑː]['tiːkoʊ]['ælˌtroʊ][nɒn]['tɔːrnə]
Ma teco altro non torna
马 特科 altro 非 托尔纳

Ma teco altro non torna

[ˌsiː eɪtʃ ˈiː][del][pɝduːtoʊ]['miːoʊ]['kɑːroʊ][teˈsoʊroʊ]
Che del perduto mio caro tesoro
切 del 失踪 mio 卡罗 宝藏

我的卡罗·特索罗的一切

[lɑː] [rɪmɛmbrænzə] ['mɪzərə][iː] [dɒˈlenti] :
La rimembranza misera e dolente :
拉 回流 悲惨 e 痛苦 :

La rimembranza Misera e Dolente：

[ˌtiː ˈjuː] ['kwɛlə] [seɪ] , [ˌtiː ˈjuː] ['kwɛlə] ,
Tu quella sei , tu quella ,
图 奎拉 塞 , tu 奎拉 ,

Tu quella sei, tu quella,

- [pɜː(r)] - [ˌes ˈaɪ] - [iː] ['belə] ;
Ch'era pur dianzi si vezzosa e bella ;
- 纯粹 - 是 - e 贝拉 ;

Ch'era pur dianzi si vezzosa e bella；

[mɑː][nɒn] [sʌn] ['aɪəʊ] - [kwɛl] - ['tempəʊ]['fuːi] ,
Ma non son io già quel ch'un tempo fui ,
马 非 儿子 io - 克尔 - 速度 富伊 ,

Ma non son io già quel ch'un tempo fui,

- ['kɑːroʊ][ə; eɪ][gliː] ['ɑːki] [ɑːltruːi] .
Sì caro a gli occhi altrui .
- 卡罗 一个 gli 眼睛 奥特鲁伊 .

Sì caro a gli occhi altrui.

[gwɑːˈriːni] .
Guarini .
瓜里尼 .

瓜里尼。

['pɑːstə(r)]['faɪdəʊ] , [ætəʊ][θriː] , [ˌɛsˈsiː] . [ai] . [[θriː]]
Pastor Fido , Atto iii , Sc . I . [3]
牧师 菲多 , 阿托 三、 , Sc . 我 . [3]

菲多牧师，阿托三世，Sc。一、[3]

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[əʊ]
o
o

O

[mjuːz] [wɪl] [ai] [ɪn'vəʊk] ; [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [fled] !
Muse will I invoke ; for she is fled !
沉思 将要 我 调用 ; 为了 她 是 逃亡 !

我将祈求缪斯女神的庇佑；因为她已经离我而去！

[ləʊ] ! [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɪts] , ['briːðɪŋ] , [jet] [ɔːl] [bʌt; bət] [ded] .
Lo ! where she sits , breathing , yet all but dead .
洛 ! 在哪里 她 坐着 , 呼吸 , 然而 全部 但 死的 .

瞧！她就那样坐着，还在呼吸，但已奄奄一息。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['hevənz] [ɒv; əv] [əʊld] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðem; ðəm] [feə(r)] ;
She loved the heavens of old , she thought them fair ;
她 喜爱 这 天 的 老的 , 她 想法 他们 公平的 ;

她喜爱古老的星空，她认为它们美丽动人；

[ænd; ənd] [drɛmd] [ɒv; əv] [gɒdz] [ɪn] [tɛmps] ['gəʊldən] [eə(r)] .
And dream'd of Gods in Tempe's golden air .
和 梦见 的 神 在 坦佩的 金的 空气 .

在坦佩金色的空气中，我梦见了神明。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [vɔɪs] , [ðə; ði] [siː] [ɪts] [kraɪ] ;
For her the wind had voice , the sea its cry ;
为了 她 这 风 有 嗓音 , 这 海 它是 哭 ;

对她而言，风有声音，大海有呼喊；

[ʃiː; ʃi] [hə'rəʊɪk] [griːs] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [daɪ] .
She deem'd heroic Greece could never die .
她 被认为 英勇 希腊 可以 绝不 死 .

她认为英勇的希腊永远不会消亡。

['breθləs] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] , [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [nɪmfs] [mait] [pleɪ]
Breathless was she , to think what nymphs might play
喘不过气 曾是 她 , 到 思考 什么 若虫 可能 玩

她屏住了呼吸，想着仙女们可能会玩些什么。

[ɪn] [klɪə(r)] [griːn] [depθs] , [diːp] - ['ʃeɪdɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] ;
In clear green depths , deep - shaded from the day ;
在 清除 绿色的 深度 , 深的 - 阴影 从 这 天 ;

在清澈的绿色深处，白天的阳光被深深地遮蔽；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [dɪm] [ænd; ənd] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [gɒd]
She thought the dim and inarticulate god
她 想法 这 暗淡 和 不善言辞 上帝

她想到了那位昏暗而笨拙的神

[wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [nɔː(r)] [njuː] [ʃiː; ʃi] [mæn] [ə; eɪ] [sɒd] ;
Was beautiful , nor knew she man a sod ;
曾是 美丽的 , 也不 知道 她 男人 一个 草皮 ;

她很漂亮，但她也不知道男人是草皮；

[bʌt; bət] [həʊpt] [wɒt] [siːmd] [mait] [nɒt] [biː; bi] [ɔːl] [ʌn'truː] ,
But hoped what seem'd might not be all untrue ,
但 希望 什么 似乎 可能 不是 是 全部 不属实 ,

但希望眼前所见的并非全是谎言。

[ænd; ənd] [fɪəd] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [bluː] .
And feared to look beyond the eternal blue .
和 害怕 到 看 超过 这 永恒 蓝色的 .

并且不敢窥视那永恒的蔚蓝之外的世界。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['hevənz] [ɑː(r); ə(r)] [b'eəd] [ɒv; əv] [driːmz] [dɪ'vaɪn] .
But now the heavens are bared of dreams divine .
但 现在 这 天 是 裸露 的 梦境 神圣的 .

但如今，神圣的梦想已不再闪耀于苍穹。

[stɪl] ['məːməz] [ʃiː; ʃi] , [laɪk] ['ɔːtəm] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [maɪn] !
Still murmurs she , like Autumn , This was mine !
仍然 低语 她 , 喜欢 秋天 , 这 曾是 矿 !

她仍然喃喃自语，像秋天一样：“这是我的！”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [feɪs] [ðə; ði] ['gɑːstli] , ['dʒɑːrɪŋ] [truːθ] ,
How should she face the ghastly , jarring Truth ,
如何 应该 她 脸 这 阴森 , 刺耳的 真相 ,

她该如何面对这可怕而令人震惊的真相?

[ðæt] ['kwestʃənz] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['træmpl] [wɪ'ðaʊt] [ruːθ] ?
That questions all , and tramples without ruth ?
那 问题 全部 , 和 践踏 没有 露丝 ?

那岂不是质疑一切，并且毫不留情地践踏一切吗?

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [klɪŋz] [tuː; tə]['aɪdə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] ,
And still she clings to Ida of her dreams ,
和 仍然 她 黏附 到 艾达 的 她 梦境 ,

她依然执着于梦中的伊达。

[ænd; ənd][sɒbz] , [ɑː] !
And sobs , Ah !
和 啜泣 , 啊 !

呜咽声，啊!

[let][ðə; ði] [wɜːld] [biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] !
let the world be what it seems !
让 这 世界 是 什么 它 似乎 !

让世界如其所见!

[ðen] [ðə; ði] [ʃaɪ] [nɪmf] [ʃæl; ʃəl] ['sɒftli] [kʌm] [ə'gen] ;
Then the shy nymph shall softly come again ;
然后 这 害羞的 仙女 将 轻轻 来 再次 ;

然后，羞涩的仙女将再次轻柔地到来;

[ðə; ði] [wɜːld] , [wʌns][mɔː(r)] , [meɪk] ['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][peɪn] . [[fɔːr]]
The world , once more , make music for her pain . [4]
这 世界 , 一次 更多的 , 制作 音乐 为了 她 疼痛 . [4]

世界再次为她的痛苦谱写音乐。[4]

[fɔː(r); fə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪm][ænd; ənd] ['gəʊstli] [naɪt] ,
For , sitting in the dim and ghostly night ,
为了 , 坐着 在 这 暗淡 和 幽灵般的 夜晚 ,

因为，坐在昏暗而阴森的夜里，

[ʃiː; ʃi][feɪn] [wʊd] [steɪ] [ðə; ði] [strɒŋ] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [lait] ;
She fain would stay the strong approach of light ;
她 欣然 会 停留 这 强的 方法 的 光 ;

她渴望阻挡那强烈的光线;

[waɪl] ['leɪtə(r)][bɑːrdz] [kliːv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv]
While later bards cleave to her , and believe
尽管 之后 吟游诗人 劈开 到 她 , 和 相信

后来的吟游诗人依然追随她，并相信

[ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [stɪl] [kən'siːv] !
That in her sorrow she can still conceive !
那 在 她 悲哀 她 能 仍然 构想 !

即使在悲伤之中，她依然能够怀孕！

[əʊ] , [let][hɜː(r); hə(r)] [driːm] ; [stɪl] ['lʌvli] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [saɪ] ;
Oh , let her dream ; still lovely is her sigh ;
哦 , 让 她 梦 ; 仍然 迷人的 是 她 叹 ;

哦，就让她做梦吧；她的叹息依然动听；

[əʊ] , [raʊz] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][daɪ] .
Oh , rouse her not , or she shall surely die .
哦 , 唤醒 她 不是 , 或者 她 将 一定 死 .

千万不要惊醒她，否则她必死无疑。

['stiːvn] ['fɪlɪps] . [[faɪv]]
Stephen Phillips . [5]
史蒂芬 菲利普斯 . [5]

斯蒂芬·菲利普斯。[5]

[juːθ]
YOUTH
青年

青年

[hen][laɪf] [bɪ'gɪnz] [ə'njuː] ,
hen life begins anew ,
母鸡 生活 开始 重新 ,

当生命重新开始时，

[ænd; ənd] [juːθ] , [frɒm; frəm] ['gæðərɪŋ] ['flaʊəz] ,
And Youth , from gathering flowers ,
和 青年 , 从 采集 花朵 ,

而青春，源于采花。

[frɒm; frəm] [veɪg] [dɪ'laɪts] , [ræpt] [mj'uːsɪŋz] , ['twaɪlaɪt] ['aʊəz] ,
From vague delights , rapt musings , twilight hours ,
从 模糊的 美味 , 欣喜若狂 沉思 , 暮 小时 ,

从模糊的喜悦、陶醉的沉思、黄昏时分，

[tɜːnz] ['restləs] , [siːkɪŋ] [sʌm; səm] [greɪt] [diːd] [tuː; tə][duː; də] ,
Turns restless , seeking some great deed to do ,
转弯 不安 , 寻求 一些 伟大的 契据 到 做 ,

变得焦躁不安，渴望去做一些伟大的事情。

[tuː; tə] [sʌm] [hɪz; ɪz] - [driːmz] ; [wen] [ðæt] [freʃ] [bɜːθ]
To sum his foster'd dreams ; when that fresh birth
到 和 他的 - 梦境 ; 什么时候 那 新鲜的 出生

总结他所怀揣的梦想；当那新生诞生之时

[ʌn'veɪlz] [ðə; ði]['riːəl] , [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [ɜːθ] ,
Unveils the real , the throng'd and spacious Earth ,
揭幕 这 真实的 , 这 - 和 宽敞 地球 ,

揭示真实的、拥挤而广阔的地球，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'weik] [tuː; tə] [ðəʊz] [mɔː(r)] ['æmpl] [skaɪz] ,
And he awakes to those more ample skies ,
和 他 醒来 到 那些 更多的 充足 天空 ,

他醒来时，看到的是更加广阔的天空。

[baɪ]['ʌðə(r)] [eɪmz] [ænd; ənd][baɪ] [njuː] [p'aʊəz] [pəzɛsd] :
By other aims and by new powers possess'd :
经过 其他 目标 和 经过 新的 权力 拥有 :

通过其他目标和新获得的力量：

[haʊ] ['diːpli] , [ðen] , [hɪz; ɪz] [brest]
How deeply , then , his breast
如何 深 ， 然后 ， 他的 胸部

那么，他的胸膛究竟有多深呢?

[ɪz] [wɪð] [pæŋ] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] !
Is fill'd with pangs of longing !
是 已填充 和 疼痛 的 渴望 !

充满了渴望的煎熬!

[haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz]
how his eyes
如何 他的 眼睛

他的眼睛

[drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['prɒspekt] !
Drink in the enchanted prospect !
喝 在 这 迷人的 前景 !

尽情享受这令人陶醉的景象吧!

[feə(r)][ˌaɪ 'tiː][laɪz]
Fair it lies
公平的 它 谎言

公平的是

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [wɪð] [ɪts] [pleɪnz] [ɪk'spændɪŋ] [vɑːst] ,
Before him , with its plains expanding vast ,
前 他 ， 和 它是 平原 扩展 广阔的 ，

在他面前，是一望无际的平原，

['piːp(ə)ld] [wɪð] ['vɪʒnz] , [ænd; ənd] - [wɪð] [driːmz] ;
Peopled with visions , and enrich'd with dreams ;
人 和 愿景 ， 和 - 和 梦境 ；

充满愿景，充满梦想；

[dɪm] ['sɪtɪz] , ['eɪnʃənt] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , ['waɪndɪŋ] [striːmz] ,
Dim cities , ancient forests , winding streams ,
暗淡 城市 ， 古老的 森林 ， 绕线 溪流 ，

昏暗的城市，古老的森林，蜿蜒的溪流，

['pleɪsɪz] [rɪ'zaʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [pɑːst] ,
Places resounding in the famous past ,
地点 高亢 在 这 著名的 过去的 ，

在辉煌的过去中回荡着声名的地方，

[ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ['redi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] !
A kingdom ready to his hand !
一个 王国 准备好 到 他的 手 !

一个王国已准备就绪，任他掌控!

[haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪd] [laɪf] [siːm] [tuː; tə][stænd]
How like a bride Life seems to stand
如何 喜欢 一个 新娘 生活 似乎 到 站立

生活就像新娘一样，静静伫立。

[ɪn] ['welkəm] , [ænd; ənd] [wɪð] ['fest(ə)l] [rəʊbz] - !
In welcome , and with festal robes array'd !
在 欢迎 ， 和 和 节日 长袍 - !

欢迎，并身着盛装!

[hiː; hi] [fiːlz] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvlinəs] [pə'veɪd]
He feels her loveliness pervade
他 感觉 她 可爱 弥漫

他感受到她身上散发出的迷人魅力。

[ænd; ənd] [pɪəs] [hɪm] [wɪð] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['swiːtnəs] ; [[sɪks]]
And pierce him with inexplicable sweetness ; [6]
和 刺穿 他 和 无法解释的 甜味 ; [6]

并让他感受到难以言喻的甜蜜；[6]

[ænd; ənd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] [di'lait] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərz]
And , in her smiles delighting , and the fires
和 , 在 她 微笑 令人愉悦 , 和 这 火灾

她笑容灿烂，炉火熊熊。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pʌlsɪz] , ['pæʃənət] [səʊl] !
Of his own pulses , passionate soul !
的 他的 自己的 脉冲 , 热情的 灵魂 !

他那充满激情的灵魂，源自他自身的脉搏！

['meʒəz] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] ,
Measures his strength by his desires ,
措施 他的 力量 经过 他的 欲望 ,

他以欲望来衡量自己的力量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] ['fjuːtʃə(r)][baɪ][ðeə(r)] ['fliːtnɪs] ,
And the wide future by their fleetness ,
和 这 宽的 未来 经过 他们的 速度 ,

凭借他们的速度，他们将拥有广阔的未来。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [θɔːt] [liːps] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] - ['dɪstənt] [gəʊl] .
As his thought leaps to the long - distant goal .
作为 他的 想法 跳跃 到 这 长的 - 遥远 目标 .

他的思绪飞向了遥远的目标。

[səʊ] ['iːgəli] [ə'krɒs] [ðæt] [ˌʌn'nəʊn] [spæn]
So eagerly across that unknown span
所以 急切地 穿过 那 未知 跨度

于是，我满怀渴望地跨越了那段未知的旅程。

[ɒv; əv] [j'iəz] [hiː; hi] [geiz] : [wɒt] , [tuː; tə][hɪm] ,
Of years he gazes : what , to him ,
的 年 他 凝视 : 什么 , 到 他 ,

他凝视着岁月：对他而言，什么？

[ɑː(r); ə(r)] [baʊndz] [ænd; ənd] ['bæriəz] , [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['destəni] ,
Are bounds and barriers , tales of Destiny ,
是 界限 和 障碍 , 故事 的 命运 ,

界限和障碍，是命运的故事吗？

[deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪbld] ['ɪmpətəns] [ɒv; əv][mæn] ?
Death , and the fabled impotence of man ?
死亡 , 和 这 传说中的 阳痿 的 男人 ?

死亡，以及传说中人类的无能为力？

[ɔːl'redi] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɑːrtʃɪŋ] [driːm] ,
Already , in his marching dream ,
已经 , 在 他的 行军 梦 ,

在他行进的梦境中，

[men][æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] - [laɪk] ['kʌmɪŋ] [siːm]
Men at his sun - like coming seem
男人 在 他的 太阳 - 喜欢 未来 似乎

在他如太阳般降临之际，人们似乎

[æz; əz] [wɪð] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi]
As with an inspiration stirr'd , and he
作为 和 一个 灵感 搅拌 , 和 他

仿佛灵感被激发，他

[tuː; tə]['kɪnd(ə)l] [wɪð] [njuː] [θɔːts] [dɪ'dʒenəreɪt] ['neɪʃnz] ,
To kindle with new thoughts degenerate nations ,
到 点燃 和 新的 想法 退化 国家 ,

用新思想点燃衰落的国家，

[ɪn] ['sɔːdɪd] [k'eəz] [ɪ'mɜːst] [səʊ] [lɒŋ] ;
In sordid cares immersed so long ;
在 肮脏的 关心 沉浸式 所以 长的 ;

长期沉浸在肮脏的烦恼中；

- [wɪð] [ɪ'θɪəriəl] [ɪgzəlteɪʃənz]
Thrill'd with ethereal exultations
- 和 空灵的 欢欣鼓舞

欣喜若狂

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] [ɪk'spektənsi] ,
And a victorious expectancy ,
和 一个 胜利者 预期 ,

以及胜利的期待，

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [brests] [ɒv; əv] ['bækəs] - [θrɒŋ] ,
Even such as swell'd the breasts of Bacchus ' throng ,
甚至 这样的 作为 膨胀 这 乳房 的 巴克斯 - 人群 ,

甚至连酒神巴克斯的追随者们都感到胸口胀痛，

[wen] [ðæt] [traɪ'ʌmfl] [bɜːst] [ɒv; əv][dʒɔɪ][wɒz; wəz]
When that triumphal burst of joy was hurl'd
什么时候 那 凯旋的 爆裂 的 喜悦 曾是 被扔出

当那胜利的喜悦迸发而出时

[ə'pɒn][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [wɜːld] ;
Upon the wondering world ;
之上 这 好奇 世界 ;

在这奇妙的世界里；

[wen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɔːrid] , ['seɪkrɪd] [iːst] [ə'fɑː(r)] ,
When from the storied , sacred East afar ,
什么时候 从 这 有故事的 , 神圣 东方 远方 ,

当来自遥远而神圣的东方，

[daʊn] ['ɪndiən] [gɔːdʒz] [kləʊðd] [ɪn] [griːn] ,
Down Indian gorges clothed in green ,
向下 印度 峡谷 穿着衣服 在 绿色的 ,

沿着绿意盎然的印度峡谷向下走去，

[wɪð] ['flaʊə(r)] - - [t'aɪgəz][ænd; ənd] [wɪð] ['aɪvəri][kɑː(r)]
With flower - rein'd tigers and with ivory car
和 花 - - 老虎 和 和 象牙 车

牵着花缰绳的老虎，还有象牙车

[hiː; hi] [keɪm] , [ðə; ði] ['juːθfl] [gɒd] ; [['sevən]]
He came , the youthful god ; [7]
他 来了 , 这 青春 上帝 ; [7]

他来了，年轻的神；[7]

['bjuːtɪf(ə)l] ['bækəs] , ['aɪvi] - [kraʊnd] , [hɪz; ɪz][heə(r)]
Beautiful Bacchus , ivy - crown'd , his hair
美丽的 巴克斯 , 常春藤 - 加冕 , 他的 头发

美丽的酒神巴克斯，头戴常春藤冠冕，他的头发

[bləʊn] [ɒn][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] - [lɪmz] [beə(r)] ,
Blown on the wind , and flush'd limbs bare ,
吹 在 这 风 , 和 - 四肢 裸 ,

被风吹拂，光秃秃的树枝，

[ænd; ənd] [lɪps] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd] ['reɪdiənt] [aɪz] ,
And lips apart , and radiant eyes ,
和 嘴唇 除 , 和 辐射状 眼睛 ,

双唇微启，双眸明亮动人。

[ænd; ənd] [ɪəz] [ðæt] [kɔːt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['melədiz] ,
And ears that caught the coming melodies ,
和 耳朵 那 捕捉 这 未来 旋律 ,

以及那些捕捉到即将到来的旋律的耳朵，

[æz; əz] [weɪv] [ɒn] [weɪv] [ɒv; əv] ['revələ] [swept] [ə'brɔːd] ;
As wave on wave of revellers swept abroad ;
作为 海浪 在 海浪 的 狂欢者 扫荡 国外 ;

一波又一波的狂欢者席卷海外；

[riːð] [wɪð] [vaɪn] - [liːvz] , ['ʃaʊtɪŋ] , ['træmp(ə)lɪŋ] ['ɒnwədz] ,
Wreathed with vine - leaves , shouting , trampling onwards ,
花环 和 藤 - 树叶 , 喊叫 , 践踏 开始 ,

披挂着葡萄叶，高声呐喊，奋力向前，

[wɪð] ['tɪmbrəl] [ænd; ənd] [laʊd] [ˌtæmbə'riːn] .
With toss'd timbrel and loud tambourine .
和 抛掷 铃鼓 和 大声 铃鼓 .

伴随着抛掷的铃鼓和响亮的铃鼓声。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪŋ] [j'iəz] [hæv; həv] [roʊld]
the disenchanting years have roll'd
这 令人失望 年 有 滚动

令人失望的岁月已经过去。

[ɒn] [hɑːts] [ænd; ənd] [maɪndz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kəʊld] :
On hearts and minds becoming cold :
在 心 和 思想 成为 寒冷的 :

论人心冷漠：

[mɜːθ] [ɪz] [gɒn] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [əʊld] .
Mirth is gone from us ; and the world is old .
欢笑 是 已消失 从 我们 ; 和 这 世界 是 老的 .

欢乐已逝，世界也已衰老。

[əʊ] [braɪt] [njuː] - ['kʌmə(r)] , [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ,
O bright new - comer , fill'd with thoughts of joy ,
哦 明亮的 新的 - 角 , 已填充 和 想法 的 喜悦 ,

哦，充满喜悦的崭新来者，

[dʒɔɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðaɪn] [ə'mɪd] [ðiːz] ['plez(ə)nt] [pleɪnz] ,
Joy to be thine amid these pleasant plains ,
喜悦 到 是 你的 之中 这些 令人愉快的 平原 ,

在这片宜人的平原上，能拥有你的喜悦，

[noʊst] [ðaʊ] [nɒt] , [tʃaɪld] , [wɒt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['kʌmɪŋ] [peɪnz]
Know'st thou not , child , what surely coming pains
知道 你 不是 , 孩子 , 什么 一定 未来 疼痛

孩子，你难道不知道即将到来的痛苦吗?

[ə'weɪt] [ðiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['iːgə(r)] [hɑːts] [ə'nɔɪ] ?
Await thee , for that eager heart's annoy ?
等待 你 , 为了 那 渴望的 心脏的 烦人 ?

等着你，来承受那颗急切之心的烦扰?

[ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [tɪəz] ,
Misunderstanding , disappointment , tears ,
误解 , 失望 , 眼泪 ,

误会、失望、眼泪

[rɔŋd] [lʌv] , [həʊp] , [ˌmɪs'trʌst] [ænd; ənd] ['eɪdʒɪŋ] [fɪəz] ,
Wrong'd love , spoil'd hope , mistrust and ageing fears ,
错误 爱 , 被宠坏了 希望 , 不信任 和 老化 恐惧 ,

错误的爱情，破碎的希望，不信任和衰老的恐惧，

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['pɜːfɪkt] [frend] ,
Eternal longing for one perfect friend ,
永恒 渴望 为了 一 完美的 朋友 ,

永远渴望拥有一个完美的朋友，

[ænd; ənd] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ['wɪʃɪz] [wɪ'ðaʊt] [end] ?
And unavailing wishes without end ?
和 徒劳无功 愿望 没有 结尾 ?

永无止境的徒劳愿望?

[ðaʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [haʊ] [mʌst; məst] [ðaʊ] [beə(r)]
Thou proud and pure of spirit , how must thou bear
你 自豪的 和 纯的 的 精神 , 如何 必须 你 熊

你这骄傲而纯洁的灵魂啊，你该如何承受这一切?

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðaɪn] ['ɪnfɪnət] [heɪts] [ænd; ənd] [lʌvz] [kən'faɪnd] ,
To have thine infinite hates and loves confined ,
到 有 你的 无限 讨厌 和 爱 受限 ,

将你无穷无尽的爱恨禁锢起来，

\- , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] ?
School'd , and despised ?
\- , 和 被鄙视的 ?

受过教育，还被人鄙视?

[haʊ] [kiːp] - [ænd; ənd] [friː]
How keep unquench'd and free
如何 保持 - 和 自由的

如何保持不渴求和自由

\- [mɪd] ['ʌðə(r)z] - ['kɒmɜːs] [ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] [[eit]]
' Mid others ' commerce and economy [8]
\- 中 其他的 - 商业 和 经济 [8]

“中间其他”商业和经济[8]

[sʌtʃ] ['æmpl] ['vɪʒnz] , [ɒft] [ɪn] ['eɪliən] [eə(r)]
Such ample visions , oft in alien air
这样的 充足 愿景 , 经常 在 外星人 空气

如此丰富的景象，常常出现在异乡的空气中

[teim] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] [kaɪnd] ?
Tamed to the measure of the common kind ?
驯服 到 这 措施 的 这 常见的 种类 ?

驯服到普通人的程度了吗?

[haʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [swept] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)]
How hard for thee , swept on , for ever hurl'd
如何 难的 为了 你 , 扫荡 在 , 为了 曾经 被扔出

对你来说多么艰难，被席卷，永远被抛掷

[frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] , - [ænd; ənd] [fə'lɔːn] ,
From hour to hour , bewilder'd and forlorn ,
从 小时 到 小时 , - 和 绝望 ,

一小时又一小时，茫然无措，孤独寂寞。

[tuː; tə] [muːv] [wɪð] [klɪə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [wɪð] [steps] [sɪ'kjʊə(r)] ,
To move with clear eyes and with steps secure ,
到 移动 和 清除 眼睛 和 和 步骤 安全的 ,

目光清晰，步伐稳健地前进

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [lait] [wɪ'ðɪn] , [tuː; tə] ['fɪtli] [skɔːn]
To keep the light within , to fitly scorn
到 保持 这 光 之内 , 到 合适地 轻蔑

为了保持内心的光明，为了恰当地蔑视

[ðəʊz] [ɔːl] [tuː] ['pɒsəb(ə)l] [ænd; ənd] ['iːzi] [gəʊlz] ,
Those all too possible and easy goals ,
那些 全部 也 可能的 和 简单的 目标 ,

那些太容易实现的目标，

['trɪviəl] [æm'bɪʃənz] [ɒv; əv] [suːn] - ['seɪtɪd] [səʊlz] !
Trivial ambitions of soon - sated souls !
琐碎的 抱负 的 很快 - 满足 灵魂 !

那些即将满足的灵魂的渺小野心！

[ænd; ənd] , ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðaɪ] ['pɜːpəs] , [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)]
And , patient in thy purpose , to endure
和 , 病人 在 你的 目的 , 到 忍受

并且，耐心地坚持你的目标，忍受下去。

[ðə; ði] ['pɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
The pity and the wisdom of the world .
这 遗憾 和 这 智慧 的 这 世界 .

世间的怜悯与智慧。

[veɪn] , [veɪn] [sʌtʃ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['hæpi] [ɪəz] !
Vain , vain such warning to those happy ears !
徒劳 , 徒劳 这样的 警告 到 那些 快乐的 耳朵 !

对那些快乐的耳朵来说，这样的警告是徒劳的！

[dɪ'stɜːb] [nɒt] [ðeə(r)] [dɪ'laɪt] !
Disturb not their delight !
打扰 不是 他们的 喜 !

不要打扰他们的快乐！

[baɪ] [ˌʌn'kaɪnd] [p'aʊəz]
By unkind powers
经过 不友善 权力

出于不仁慈的力量

[tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['aʊəz] ,
Doom'd to keep pace with the relentless Hours ,
注定失败 到 保持 步伐 和 这 狠 小时 ,

注定要跟上无情时间的步伐，

[hiː; hi] , [tuː] , [eə(r)] [lɒŋ] , [ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['ɜːrθs] ['glɔːri] [tʃeɪndʒ] ;
He , too , ere long , shall feel Earth's glory change ;
他 , 也 , 埃雷 长的 , 将 感觉 地球的 荣耀 改变 ;

不久之后，他也会感受到地球的荣光变迁；

[fə'mɪliə(r)] [nems] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [æn; ən] ['æksent] [streɪndʒ] ,
Familiar names shall take an accent strange ,
熟悉的 姓名 将 拿 一个 口音 奇怪的 ,

熟悉的名字也会带上陌生的口音。

[ə; eɪ] [diːpə(r)] ['miːnɪŋ] , [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['hjuːmən] [təʊn] ;
A deeper meaning , a more human tone ;
一个 更深 意义 , 一个 更多的 人类 语气 ;

更深层次的含义，更人性化的语气；

[nəʊ][mɔː(r)] [pæst] [baɪ] , [ʌn'hiːdɪd] [ɔː(r)] [ˌʌn'nəʊn] ,
No more pass'd by , unheeded or unknown ,
不 更多的 通过 经过 , 无人理会 或者 未知 ,

不再被人忽略、忽视或遗忘

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðen] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɪ'held] [θruː] [tɪəz] .
The things that then shall be beheld through tears .
这 事物 那 然后 将 是 观看 通过 眼泪 .

那时，人们将透过泪水看到那些景象。

[jet] , [əʊ][dʒʌst]['neɪtʃə(r)] , [ðaʊ]
Yet , O just Nature , thou
然而 , 哦 只是 自然 , 你

然而，哦，公正的自然啊，你

[huː] , [ɪf] [menz] [hɑːts] [biː; bi] [hɑːd] , [ɑːt] ['ɔːlweɪz] [maɪld] ;
Who , if men's hearts be hard , art always mild ;
WHO , 如果 男士 心 是 难的 , 艺术 总是 温和的 ;

即使人心刚硬，他总是温和的；

[əʊ] ['fiːldz] [ænd; ənd] [striːmz] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ˌʌndɪ'faɪld] ,
O fields and streams , and places undefiled ,
哦 字段 和 溪流 , 和 地方 未受污染的 ,

哦，田野、溪流和未受玷污的地方，

[let] [jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [eəz] [biː; bi]['evə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [[naɪn]]
Let your sweet airs be ever on his brow , [9]
让 你的 甜的 播出 是 曾经 在 他的 眉头 , [9]

愿你甜美的气息常伴他左右，[9]

[rɪ'membə(r)] [stɪl] [jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] .
Remember still your child .
记住 仍然 你的 孩子 .

永远不要忘记你的孩子。

[ðaʊ] [tuː] , [əʊ]['hjuːmən] [wɜːld] , [ɪf] [əʊld] [dɪ'zaɪr] ,
Thou too , O human world , if old desires ,
你 也 , 哦 人类 世界 , 如果 老的 欲望 ,

你，哦，人类世界，如果旧日的愿望，

[ɪf] [θɔːts] , [nɒt]['eɪliən][wʌns] , [kæn; kən] [muːv] [ðiː] [naʊ] ,
If thoughts , not alien once , can move thee now ,
如果 想法 , 不是 外星人 一次 , 能 移动 你 现在 ,

如果曾经陌生的思想，如今能够感动你，

[tiːtʃ] [hɪm] [nɒt] [jet] [ðæt] ['aɪdli][hiː; hi][ə'spaiə]
Teach him not yet that idly he aspires
教 他 不是 然而 那 闲散地 他 渴望

不要现在就告诉他，他的抱负是徒劳的。

[weə(r)] [ðaʊ] [hæst] ; [nɒt] [suːn] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [pleɪn] ,
Where thou hast fail'd ; not soon let it be plain ,
在哪里 你 哈斯特 失败 ; 不是 很快 让 它 是 清楚的 ,

你所失败的地方，不要过早地暴露出来。

[ðæt] [ɔːl] [huː] [siːk] [ɪn] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)]['nəʊblə]['faɪərz] ,
That all who seek in thee for nobler fires ,
那 全部 WHO 寻找 在 你 为了 更高贵 火灾 ,

凡在你身上寻求更高尚火焰的人，

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒenərəs] ['pæʃ(ə)n] , [spend] [ðeə(r)] [həʊps] [ɪn] [veɪn] :
For generous passion , spend their hopes in vain :
为了 慷慨的 热情 , 花费 他们的 希望 在 徒劳 :

出于慷慨的热情，他们的希望最终落空：

[lest] [ðæt] [ɪn'sɪdiəs] [feɪt] , [fəʊ] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ,
Lest that insidious Fate , foe of mankind ,
免得 那 阴险 命运 ， 敌人 的 人类 ，

免得那阴险的命运，人类的敌人，

[huː] ['evə(r)] [weɪts] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['wiːknəs] , [traɪ]
Who ever waits upon our weakness , try
WHO 曾经 等待 之上 我们的 弱点 ， 尝试

谁若伺机利用我们的弱点，就必败无疑。

[wɪð] ['wɪspərz] [hɪz; ɪz] ['ʌn'nəːvd] [ænd; ənd] ['fɔːltərɪŋ] [maɪnd] ,
With whispers his unnerved and faltering mind ,
和 低语 他的 不安 和 摇摇欲坠 头脑 ，

他那不安而摇摆不定的心灵，在低语中……

['pɔːlzi] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [spelz] [tuː; tə] [draɪ] ,
Palsy his powers ; for she has spells to dry ,
麻痹 他的 权力 ； 为了 她 有 咒语 到 干燥 ，

麻痹他的力量；因为她有能使他失去力量的魔法。

[laɪk] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [blɑːst] , [hɪz; ɪz] [blʌd] , [tɜːn] [fleʃ] [tuː; tə] [stəʊn] ,
Like the March blast , his blood , turn flesh to stone ,
喜欢 这 行进 爆炸 ， 他的 血 ， 转动 肉 到 石头 ，

如同三月的爆炸，他的鲜血将血肉化为石头。

[ænd; ənd] , ['kʌndʒərɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [wɪð] [nə'sesəti] ,
And , conjuring action with necessity ,
和 ， 魔法 行动 和 必要性 ，

并且，在必要性驱使下采取行动，

[friːz] [ðə; ði] [kwɪk] [wɪl] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
Freeze the quick will , and make him all her own .
冻结 这 快的 将要 ， 和 制作 他 全部 她 自己的 .

冻结他那敏捷的意志，让他完全属于她。

[kʌm] , [ðen] , [æz; əz] ['evə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət] ['mɔːnɪŋ] !
Come , then , as ever , like the Wind at morning !
来 ， 然后 ， 作为 曾经 ， 喜欢 这 风 在 早晨 ！

那么，就如往常一样，像清晨的风一样到来吧！

['dʒɔɪəs] , [əʊ] [juːθ] , [ɪn] [ðə; ði] [eɪdʒd] [wɜːld] [rɪ'njuː]
Joyous , O Youth , in the aged world renew
欢乐 ， 哦 青年 ， 在 这 老年人 世界 更新

欢欣雀跃吧，青春啊，在老龄化的世界中重获新生

['freʃnəs] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɪt'ɜːnɪtiz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Freshness to feel the eternities around it ,
新鲜 到 感觉 这 永恒 大约 它 ，

感受环绕四周的永恒，清新怡人。

[reɪnz] , [stɑːz] , [ænd; ənd] [klaʊdz] , [lait] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [djuː] .
Rains , stars , and clouds , light and the sacred dew .
雨 ， 明星 ， 和 云 ， 光 和 这 神圣 露 .

雨水、星辰、云朵、光芒和神圣的露水。

[ðə; ði] [strɒŋ] [sʌn] [ʃaɪnz] [ə'bʌv] [ðiː] :
The strong sun shines above thee :
这 强的 太阳 闪耀 多于 你 ：

烈日当空：

[ðæt] [streŋθ] , [ðæt] ['reɪdiəns] [brɪŋ] !
That strength , that radiance bring !
那 力量 ， 那 辐射 带来 ！

带来那份力量，那份光芒！

[ɪf] ['wɪntə(r)] [kʌm] [tuː; tə]['wɪntə(r)] ,
If Winter come to Winter ,
如果 冬天 来 到 冬天 ,

如果冬天真的来临，

[wen] [ʃæl; ʃəl] [men] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [sprɪŋ] ?
When shall men hope for Spring ?
什么时候 将 男人 希望 为了 春天 ?

人们何时才能盼望春天到来？

['lɒrəns] ['bɪnjən] . [-]
Laurence Binyon . [10]
劳伦斯 宾扬 . [-]

劳伦斯·宾扬。[10]

[ɪz][maɪ] ['twentiəθ] [jɪə(r)] : [dɪm] , [naʊ] , [juːθ] ['stretʃɪz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ;
is my twentieth year : dim , now , youth stretches behind me ;
是 我的 第二十 年 : 暗淡 , 现在 , 青年 伸展 在后面 我 ;

今年是我二十岁：时光荏苒，青春已然远去；

['breɪkɪŋ] [freʃ] [æt; ət][maɪ] [fiːt] , [laɪz] , [laɪk] [æn; ən]['əʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [wɜːld] .
Breaking fresh at my feet , lies , like an ocean , the world .
打破 新鲜的 在 我的 脚 , 谎言 , 喜欢 一个 海洋 , 这 世界 .

世界，像海洋一样，在我脚下迸发出新鲜的谎言。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [siːm] , [naʊ] , [ðəʊz] ['kwaɪət] ['fiːldz] [ai][hæv; həv] - :
And despised seem , now , those quiet fields I have travell'd :
和 被鄙视的 似乎 , 现在 , 那些 安静的 字段 我 有 - :

而如今，我曾漫步过的那些宁静田野，似乎已被我所轻视：

['iːgə(r)][tuː; tə] [ðiː] [ai] [tɜːn] , [laɪf] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
Eager to thee I turn , Life , and thy visions of joy .
渴望的 到 你 我 转动 , 生活 , 和 你的 愿景 的 喜悦 .

生命啊，我渴望转向你，以及你带来的欢乐景象。

[feɪm] [ai] [siː] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [riːθ] , [fɑː(r)] [ɒf] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [kraʊn] [ˌem 'iː] ;
Fame I see , with her wreath , far off approaching to crown me ;
名声 我 看 , 和 她 花圈 , 远的 离开 接近 到 王冠 我 ;

我看见荣耀，带着她的花环，从远处走来，要为我加冕；

[lʌv] , [huːz] ['stɑːri] [aɪz] ['fiːvə(r)][maɪ] [hɑːt] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)] :
Love , whose starry eyes fever my heart with desire :
爱 , 谁 繁星 眼睛 发烧 我的 心 和 欲望 :

爱，你那星光般的双眸令我心潮澎湃，渴望不已：

[ænd; ənd] - [ai] [jɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ɔːl] [ʌn'kɒnʃəs] ,
And impassion'd I yearn for the future , all unconscious ,
和 - 我 向往 为了 这 未来 , 全部 无意识 ,

我满怀激情地渴望未来，却浑然不觉。

[ɑː] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['driːmə(r)] !
Ah , poor dreamer !
啊 , 贫穷的 梦想家 !

啊，可怜的梦想家！

[wɒt] [il] [laɪf][ɪn][ɪts]['sɜːk(ə)l][ɪn'fəuld] .
what ills life in its circle enfolds .
什么 疾病 生活 在 它是 圆圈 包含 .

生命循环中蕴藏着怎样的苦难？

[nɒt] [mɔː(r)] ['restləs] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huːz] ['iːgə(r)] , ['kɒnfɪdənt] ['bʊzəm]
Not more restless the boy , whose eager , confident bosom
不是 更多的 不安 这 男生 , 谁 渴望的 , 自信的 怀

男孩也同样躁动不安，他那渴望而自信的胸膛

[ðə; ði] [waɪd] , [ˌʌn'nəʊn] [siː] [fɪlz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌŋgə(r)] [tuː; tə] [rəʊm] . [-]
The wide , unknown sea fills with a hunger to roam . [11]
这 宽的 , 未知 海 填充 和 一个 饥饿 到 漫游 . [-]

广阔无垠的大海充满了探索的渴望。[11]

['ɒf(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['desələt] ['əʊʃ(ə)n] [hiː; hi] ['peɪsɪz] ;
Often beside the surge of the desolate ocean he paces ;
经常 旁 这 涌 的 这 荒凉 海洋 他 步幅 ;

他常常在荒凉的大海波涛旁踱步；

['ɪngreɪt] , [driːmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skaɪ] [braɪtə] , [sə'riːnər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] .
Ingrate , dreams of a sky brighter , serener than his .
忘恩负义的 , 梦境 的 一个 天空 更亮 , 塞雷纳 比 他的 .

忘恩负义之徒，梦想着比他所在的天空更明亮、更宁静。

['pæʃənət] [səʊl] !
Passionate soul !
热情的 灵魂 !

热情似火的灵魂！

[lait] [həʊldz] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['mʌðərz] ['tɪəfl] [in'triːti] ,
light holds he a mother's tearful entreaties ,
光 持有 他 一个 母亲的 内牛满面 恳求 ,

灯光下，他听到了母亲含泪的恳求。

['laɪtli] [liːvz] [hiː; hi] [bɪ'haɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [sæd] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [həʊm] ;
Lightly leaves he behind all the sad faces of home ;
轻轻 树叶 他 在后面 全部 这 伤心 面孔 的 家 ;

他轻轻地将家乡所有悲伤的面孔留在身后；

['nevə(r)] [ə'gen] , [pə'tʃɑːns] , [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ðem; ðəm] ; [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['tempɪst] ,
Never again , perchance , to behold them ; lost in the tempest ,
绝不 再次 , 或许 , 到 看哪 他们 ; 丢失的 在 这 暴风雨 ,

或许再也见不到他们了；他们迷失在暴风雨中。

[ɔː(r)] [ɒn] [sʌm; səm] ['trɒpɪk] [ʃɔː(r)] ['daɪɪŋ] [ɪn] ['fiːvə(r)] [ænd; ənd] [peɪn] !
Or on some tropic shore dying in fever and pain !
或者 在 一些 热带 支撑 垂死 在 发烧 和 疼痛 !

或者在某个热带海岸，因发烧和痛苦而死！

['mʌn'moʊˌhɑːn] [goʊs] . [-]
Manmohan Ghose . [12]
曼莫汉 鬼魂 . [-]

曼莫汉·戈什。[12]

[ˌtɛstə'mɛntəm] ['æmərɪs]
TESTAMENTUM AMORIS
遗嘱 爱人

爱的遗嘱

['kænɒt] [reɪz] [maɪ] ['aɪlɪdz] [ʌp] [frɒm; frəm] [sliːp] ,
cannot raise my eyelids up from sleep ,
不能 增加 我的 眼睑 向上 从 睡觉 ,

我睡着后睁不开眼皮。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ;
But I am visited with thoughts of you ;
但 我 是 到访 和 想法 的 你 ;

但我却常常想起你；

['slʌmbə(r)] [hæz; həz] [nəʊ] [rɪ'freʃmənt] [hɑːf] [səʊ] [diːp]
Slumber has no refreshment half so deep
睡眠 有 不 清爽 一半 所以 深的

睡眠深度不足，无法带来丝毫的慰藉。

[æz; əz][ðə; ði] [swiːt] [mɔːn] , [ðæt] [weiks] [maɪ] [hɑːt] [ə'njuː] .
As the sweet morn , that wakes my heart anew .
作为 这 甜的 早晨 , 那 醒来 我的 心 重新 .

如同清晨，温暖的阳光唤醒我的心灵。

[ai] ['kænɒt] [pʊt] [ə'weɪ] [laɪfs] ['trɪviəl] [keə(r)] ,
I cannot put away life's trivial care ,
我 不能 放 离开 生活的 琐碎的 关心 ,

我无法摆脱生活中的琐碎烦恼，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['streɪtˌweɪ] [stiːl] [ɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [dɪ'laɪt] :
But you straightway steal on me with delight :
但 你 立刻 偷 在 我 和 喜 :

但你却兴高采烈地立刻抢走了我的东西：

[maɪ]['pjʊərɪst] ['momənts] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mɪrə(r)][feə(r)] ;
My purest moments are your mirror fair ;
我的 最纯净的 时刻 是 你的 镜子 公平的 ;

我最纯真的时刻，就是你那如镜般的美丽；

[maɪ] [dipɪst] [θɔːt] [faindz][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [məʊst] [braɪt] .
My deepest thought finds you the truth most bright .
我的 最深处 想法 发现 你 这 真相 最多 明亮的 .

我内心深处认为你拥有最耀眼的真理。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['lʌvli] ['riːdʒənt][ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ,
You are the lovely regent of my mind ,
你 是 这 迷人的 摄政 的 我的 头脑 ,

你是我心中可爱的摄政王，

[ðə; ði] ['kɒnstənt] [skaɪ][tuː; tə][maɪ] [ˌʌn'rɛstɪŋ] [siː] ;
The constant sky to my unresting sea ;
这 持续的 天空 到 我的 不安 海 ;

永恒的天空与波涛汹涌的大海；

[jet] , [sɪns] - [tɪz][juː; jʊ] [ðæt] [ruːl] [ˌem 'iː] , [ai][bʌt; bət][faɪnd]
Yet , since ' tis you that rule me , I but find
然而 , 自从 - 的 你 那 规则 我 , 我 但 寻找

然而，既然是你统治我，我只发现

[ə; eɪ][faɪnə] ['friːdəm] [ɪn] [sʌtʃ] ['tɪrəni] .
A finer freedom in such tyranny .
一个 更精细 自由 在 这样的 暴政 .

在这样的暴政中，这才是更美好的自由。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːrldz] ['æŋkʃəs] ['kɪndəmz] - [səʊ] ,
Were the world's anxious kingdoms govern'd so ,
是 这 世界的 焦虑的 王国 - 所以 ,

如果世界上那些焦虑不安的王国都能这样治理，

[lɒst] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][rɔŋ, rɔːŋ] , [ænd; ənd] [hɑːf][ðeə(r)][wəʊ] !
Lost were their wrongs , and vanish'd half their woe !
丢失的 是 他们的 错误 , 和 消失了 一半 他们的 悲哀 !

他们的冤屈都已消除，他们的痛苦也减轻了一半！

['lɒrəns] ['bɪnjən] . [-]
Laurence Binyon . [13]
劳伦斯 宾扬 . [-]

劳伦斯·宾扬。[13]

- , - , -
AMAVIMUS , AMAMUS , AMABIMUS
- , - , -

AMAVIMUS，AMAMUS，AMABIMUS

- , [pɜːr'sefəni] !
ersephone , Persephone !
- , 珀耳塞福涅 !

厄尔塞福涅，珀耳塞福涅！

[stɪl] [ai]['fænsi][ai][kæn; kən] [siː]
Still I fancy I can see
仍然 我 想要 我 能 看

我仍然觉得我能看到

[ðiː] [ə'mɪd][ðə; ði] ['dæfədɪlz] .
Thee amid the daffodils .
汝 之中 这 水仙花 .

你身处水仙花丛中。

['gəʊldən] [welθ] [ðaɪ] ['bɑːskɪt] [fɪlz] ;
Golden wealth thy basket fills ;
金的 财富 你的 篮子 填充 ;

你的篮子里装满了黄金财富；

['gəʊldən] ['blɔsəmz] [æt; ət][ðaɪ] [brest] ;
Golden blossoms at thy breast ;
金的 花朵 在 你的 胸部 ;

你胸前盛开着金色的花朵；

['gəʊldən][heə(r)] [ðæt] [ʃeɪmz] [ðə; ði] [west] ;
Golden hair that shames the West ;
金的 头发 那 耻辱 这 西方 ;

令西方蒙羞的金发；

['gəʊldən] ['sʌnlaɪt] [raʊnd] [ðaɪ] [hed] !
Golden sunlight round thy head !
金的 阳光 圆形的 你的 头 !

金色的阳光环绕着你的头顶！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[ðə; ði]['gəʊldən] [j'iəz] [hæv; həv] [fled] ;
the golden years have fled ;
这 金的 年 有 逃亡 ;

黄金时代已逝；

[ðiː] [hæv; həv] [reft] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][hæv; həv] [left]
Thee have reft , and me have left
汝 有 反射 , 和 我 有 左边

你已离去，我已离去。

[hɪə(r)][ə'ləʊn] , [ðaɪ] [lɒs] [tuː; tə] [mɔːn] .
Here alone , thy loss to mourn .
这里 独自的 , 你的 损失 到 哀悼 .

独自一人在此哀悼你的离去。

[pɜːr'sefəni] , [pɜːr'sefəni] !
Persephone , Persephone !
珀耳塞福涅 , 珀耳塞福涅 !

珀耳塞福涅，珀耳塞福涅！

[stɪl] [ai]['fænsi][ai][kæn; kən] [siː]
Still I fancy I can see
仍然 我 想要 我 能 看

我仍然觉得我能看到

[hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [laɪz] :
Her , as white and still she lies :
她 , 作为 白色的 和 仍然 她 谎言 :

她，洁白而静静地躺着：

[deθ] [hæz; həz] [wʊd] [ænd; ənd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [praɪz] .
Death has woo'd and won his prize .
死亡 有 木头 和 韩元 他的 奖 .

死神已经俘获了他的奖赏。

[waɪt] [ðə; ði] ['blɒsəmz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ;
White the blossoms at her breast ;
白色的 这 花朵 在 她 胸部 ;

她胸前的花朵洁白如雪；

[waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æt; ət] [rest] ; [-]
White and still her face at rest ; [14]
白色的 和 仍然 她 脸 在 休息 ; [-]

她的脸色苍白，平静地躺着；[14]

[waɪt] [ðə; ði] ['muːnbiːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
White the moonbeams round her head .
白色的 这 月光 圆形的 她 头 .

月光在她头顶周围泛白。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] ['wɪntri] [j'iəz] [hæv; həv] [fled] ;
the wintry years have fled ;
这 冬季 年 有 逃亡 ;

寒冬已逝；

['kʌmfət] [lent] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [sent] ,
Comfort lent and patience sent ,
舒适 借出的 和 耐心 发送 ,

给予安慰和耐心

[ænd; ənd] [maɪ] [griːf] [ɪz] ['iːzɪə] [bɔːn] .
And my grief is easier borne .
和 我的 悲伤 是 更轻松 出生 .

我的悲伤更容易承受了。

[pɜːr'sefəni] , [pɜːr'sefəni] !
Persephone , Persephone !
珀耳塞福涅 , 珀耳塞福涅 !

珀耳塞福涅，珀耳塞福涅！

[stɪl] [ɪn] [driːmz] [ðaʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
Still in dreams thou com'st to me ;
仍然 在 梦境 你 com'st 到 我 ;

你依然在梦中来到我身边；

['evri] [naɪt] [ɑːt] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] ,
Every night art at my side ,
每一个 夜晚 艺术 在 我的 边 ,

每晚艺术都陪伴在我身边，

[hɑːf] [maɪ] [braɪd] , [ænd; ənd] [hɑːf] [dɛθs] [braɪd] !
Half my bride , and half Death's bride !
一半 我的 新娘 , 和 一半 死亡人数 新娘 !

一半是我的新娘，一半是死神的新娘！

['gəʊldən] ['blɔsəmz] [æt; ət] [ðaɪ] [brest] ;
Golden blossoms at thy breast ;
金的 花朵 在 你的 胸部 ;

你胸前盛开着金色的花朵;

['gəʊldən] [heə(r)] [ðæt] [ʃeɪmz] [ðə; ði] [west] ;
Golden hair that shames the West ;
金的 头发 那 耻辱 这 西方 ;

令西方蒙羞的金发;

['gəʊldən] ['sʌnlaɪt] ['sɜːklɪŋ] [ðiː] !
Golden sunlight circling thee !
金的 阳光 盘旋 你 !

金色的阳光环绕着你!

[hɑːf] [ɒv; əv] [gəʊld] [ðə; ði] [ləʊn] [j'iəz] [fliː] :
Half of gold the lone years flee :
一半 的 金子 这 孤独 年 逃跑 :

孤独岁月带走的黄金的一半:

[naɪt] [ɪz] [glæd] , [ðəʊ] [deɪ] [ɪz] [sæd] ,
Night is glad , though day is sad ,
夜晚 是 高兴的 , 尽管 天 是 伤心 ,

夜晚令人愉悦，尽管白昼令人悲伤。

[tɪl] [ai] [gəʊ] [weə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [gɒn] .
Till I go where thou art gone .
直到 我 去 在哪里 你 艺术 已消失 .

直到我去到你去的地方。

['ɑːθə(r)] [es] . [krɪps] . [-]
Arthur S . Cripps . [15]
亚瑟 S . 克里普斯 . [-]

亚瑟·S·克里普斯。[15]

[tuː; tə] [ə; eɪ] [lɒst] [lʌv]
TO A LOST LOVE
到 一个 丢失的 爱

致逝去的爱人

['kænɒt] [lʊk] [ə'pɒn] [ðaɪ] [greɪv] ,
cannot look upon thy grave ,
不能 看 之上 你的 严重 ,

无法直视你的坟墓,

[ðəʊ] [ðeə(r)] [ðə; ði] [rəʊz] [ɪz] [swiːt] :
Though there the rose is sweet :
尽管 那里 这 玫瑰 是 甜的 :

虽然那里的玫瑰很甜:

['betə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [weɪv] [wɒʃ]
Better to hear the long wave wash
更好的 到 听到 这 长的 海浪 洗

最好听听长波的涌动声。

[ðiːz] [weɪsts] [ə'baʊt] [maɪ] [fiːt] !
These wastes about my feet !
这些 废物 关于 我的 脚 !

这些废料堆在我脚边!

[ʃæl; ʃəl] [ai] [teɪk] ['kʌmfət] ?
Shall I take comfort ?
将 我 拿 舒适 ?

我该感到欣慰吗?

[dʌst] [ðaʊ] [lɪv; laɪv]
Dost thou live
多斯特 你 居住

你还活着吗?

[ə; eɪ]['spɪrɪt] , [ðəʊ] [ə'fɑː(r)] ,
A spirit , though afar ,
一个 精神 , 尽管 远方 ,

虽然远隔千里，却是一个灵魂。

[wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [hʌʃ] [ə'baʊt] [ðiː] , [laɪk]
With a deep hush about thee , like
和 一个 深的 嘘 关于 你 , 喜欢

你周围一片寂静，就像

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [raʊnd] [ə; eɪ][stɑː(r)] ?
The stillness round a star ?
这 寂静 圆形的 一个 星星 ?

恒星周围的静谧?

[əʊ] , [ðaʊ] [ɑːt] [kəʊld] !
Oh , thou art cold !
哦 , 你 艺术 寒冷的 !

哦，你好冷!

[ɪn] [ðæt] [haɪ] [sfɪə(r)]
In that high sphere
在 那 高的 领域

在那个高层次的领域

[ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑːt] ,
Thou art a thing apart ,
你 艺术 一个 事物 除 ,

你与众不同，

['luːzɪŋ] [ɪn] ['seɪnə] ['hæpinəs]
Losing in saner happiness
输 在 更理智 幸福

在更理智的幸福中失败

[ðɪs] ['mædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .
This madness of the heart .
这 疯狂 的 这 心 .

这是内心的疯狂。

[ænd; ənd] [jet] , [æt; ət] [taɪmz] , [ðaʊ] [stɪl] [ʃælt] [fiːl]
And yet , at times , thou still shalt feel
和 然而 , 在 时代 , 你 仍然 应 感觉

然而，有时，你仍然会感到

[ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [breθ] , [ə; eɪ] [peɪn] ;
A passing breath , a pain ;
一个 通过 气息 , 一个 疼痛 ;

一阵呼吸，一阵疼痛;

, [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn] ['hev(ə)n]
Disturb'd , as though a door in heaven
扰乱 , 作为 尽管 一个 门 在 天堂

心神不宁，仿佛天堂之门已开启

[hæd; həd] [ɒp'ɛd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ə'gen] . [-]
Had oped and closed again . [16]
有 专栏文章 和 关闭 再次 . [-]

曾开过门，又关过门。[16]

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] ['ʃɪvə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [hɪmz] ,
And thou shalt shiver , while the hymns ,
和 你 应 颤抖 ， 尽管 这 赞美诗 ，

你必战栗，而赞美诗，

[ðə; ði] ['sɒləm] [hɪmz] , [ʃæl; ʃəl] [siːs] ;
The solemn hymns , shall cease ;
这 庄严 赞美诗 ， 将 停止 ；

庄严的赞美诗将停止；

[ə; eɪ]['məʊmənt][hɑːf][rɪ'membə(r)][ˌem 'iː] :
A moment half remember me :
一个 片刻 一半 记住 我 ：

那一刻，半个半人还记得我：

[ðen] [tɜːn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [piːs] .
Then turn away to peace .
然后 转动 离开 到 和平 .

然后转身走向平静。

[bʌt; bət][əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] [ðaɪ] [lʊk] ,
But oh , for evermore thy look ,
但 哦 ， 为了 越来越 你的 看 ，

但哦，永远怀念你的目光，

[ðaɪ] [lɑːf] , [ðaɪ] [tʃɑːm] , [ðaɪ] [təʊn] ,
Thy laugh , thy charm , thy tone ,
你的 笑 ， 你的 魅力 ， 你的 语气 ，

你的笑声，你的魅力，你的语气，

[ðaɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['weɪwəd] ['ɜːθlɪnɪs] ,
Thy sweet and wayward earthliness ,
你的 甜的 和 任性的 俗世 ，

你那甜蜜而任性的尘世情怀，

[dɪə(r)] ['trɪviəl] [θɪŋz] , [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] !
Dear trivial things , are gone !
亲爱的 琐碎的 事物 ， 是 已消失 ！

那些琐碎的小事，都消失了！

['ðeəfɔː(r)] [ai] [lʊk] [nɒt] [ɒn] [ðaɪ] [greɪv] ,
Therefore I look not on thy grave ,
所以 我 看 不是 在 你的 严重 ，

因此，我不看你的坟墓。

[ðəʊ] [ðeə(r)][ðə; ði][rəʊz][ɪz] [swiːt] ;
Though there the rose is sweet ;
尽管 那里 这 玫瑰 是 甜的 ；

虽然那里的玫瑰很甜；

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][hɪə(r)][ðə; ði][laʊd] [weɪv] [wɒʃ]
But rather hear the loud wave wash
但 相当 听到 这 大声 海浪 洗

但更愿意聆听巨浪拍岸的声音。

[ðiːz] [weɪsts] [ə'baʊt][maɪ] [fiːt] .
These wastes about my feet .
这些 废物 关于 我的 脚 .

这些废物堆积在我脚边。

['stiːvn] ['fɪlɪps] . [-]
Stephen Phillips . [17]
史蒂芬 菲利普斯 . [-]

斯蒂芬·菲利普斯。[17]

['reɪmənd] [ænd; ənd] ['aɪdə]
RAYMOND AND IDA
雷蒙德 和 国际发展协会

雷蒙德和艾达

['reɪmənd] .
Raymond .
雷蒙德 .

雷蒙德。

- , [ðæt] - [ɪn] [driːmz] ,
earest , that sit'st in dreams ,
- , 那 - 在 梦境 ,

最亲爱的，那些坐在梦里的人，

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [lʊk] , [ðɪs] [wei] .
Through the window look , this way .
通过 这 窗户 看 , 这 方式 .

透过窗户往这边看。

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['desələt] [siːm]
How changed and desolate seems
如何 已更改 和 荒凉 似乎

多么不同，多么荒凉啊！

[ðə; ði] [wɜːld] , ['aɪdə] , [tuː; tə] - [deɪ] !
The world , Ida , to - day !
这 世界 , 艾达 , 到 - 天 !

艾达，这就是今天的世界！

['hevi] [ænd; ənd] [ləʊ] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] ['gluːmɪŋ] :
Heavy and low the sky is glooming :
重的 和 低的 这 天空 是 阴郁 :

天空阴沉低垂：

['wɪntə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !
Winter is coming !
冬天 是 未来 !

凛冬将至！

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

[maɪ] ['driːmɪŋ] [hɑːt] [ɪz] :
My dreaming heart is stirr'd :
我的 做梦 心 是 搅拌 :

我的梦想之心被触动了：

['sædli] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['kʌmz] !
Sadly the winter comes !
令人遗憾的是 这 冬天 来 !

可惜冬天还是来了！

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [laʊd] : [haʊ] [wɪəd] ,
The wind is loud : how weird ,
这 风 是 大声 : 如何 诡异的 ,

风声很大，真奇怪。

[hɜːd] [ɪn] [ðiːz] - [rʊmz; ruːmz] !
Heard in these darken'd rooms !
听到 在 这些 - 房间 !

在这些昏暗的房间里听到的！

[spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈreɪmənd] ; [iːz] [ðɪs] [dred] :
Speak to me , Raymond ; ease this dread :
说话 到 我 , 雷蒙德 ; 舒适 这 恐惧 :

跟我说说吧，雷蒙德；让我摆脱这种恐惧：

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] , [əˈfreɪd] . [-]
I am afraid , afraid . [18]
我 是 害怕的 , 害怕的 . [-]

我害怕，害怕。[18]

[ˈreɪmənd] .
Raymond .
雷蒙德 .

雷蒙德。

[lʌv] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
Love , what is this ?
爱 , 什么 是 这 ?

爱，这是什么？

[laɪk] [snəʊ]
Like snow
喜欢 雪

像雪

[ðaɪ] [tʃiːks] [fiːl] , [snəʊ] [ðeɪ] [weə(r)] .
Thy cheeks feel , snow they wear .
你的 脸颊 感觉 , 雪 他们 穿 .

你的脸颊感觉像披着雪一样。

[wɒt] [eɪlz][maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] [səʊ] ?
What ails my darling so ?
什么 疾病 我的 亲爱的 所以 ?

我亲爱的究竟怎么了？

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðaʊ] [dʌst] [hɪə(r)] ?
What is it thou dost hear ?
什么 是 它 你 朋友 听到 ?

你听到了什么？

[kləʊz] , [kləʊz] , [ðaɪ] [sɒft] [ɑːmz] [klɪŋ] [tuː; tə] [maɪn] :
Close , close , thy soft arms cling to mine :
关闭 , 关闭 , 你的 柔软的 武器 黏着 到 矿 :

靠近，靠近，你柔软的双臂紧紧地搂住我的双臂：

[tɪəz] [ɒn] [ðaɪ] [ˈlæʃɪz] [ʃaɪn] .
Tears on thy lashes shine .
眼泪 在 你的 睫毛 闪耀 .

你的睫毛上闪着泪光。

[ˈaɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[lʌv] , [ðə; ði] [wɪnd] [weil] [baɪ]
love , the wind wails by
爱 , 这 风 哀嚎 经过

爱，风在呼啸

[ðə; ði] [wet] [ɒk'təʊbə(r)] [triːz] ,
The wet October trees ,
这 湿的 十月 树木 ,

十月里湿漉漉的树木

['sweɪɪŋ] [ðem; ðəm] ['mɔːnfəli] :
Swaying them mournfully :
摇晃 他们 悲伤地 :

悲伤地摇晃着它们:

[ðə; ði] [wet] [liːvz] ['ʃaʊə(r)] [ænd; ənd] [siːs] .
The wet leaves shower and cease .
这 湿的 树叶 淋浴 和 停止 .

湿漉漉的落叶飘落，随即停止。

[ænd; ənd] [hɑːk] !
And hark !
和 听着 !

听!

[haʊ] [bləʊz] [ðə; ði] ['wɪəri] [reɪn] ,
how blows the weary rain ,
如何 打击 这 厌倦 雨 ,

疲惫的雨是如何吹的?

[ə'genst] [ðə; ði] ['ʃeɪkən] [peɪn] .
Against the shaken pane .
反对 这 摇晃 窗格 .

靠在摇晃的玻璃上。

['reɪmənd] .
Raymond .
雷蒙德 .

雷蒙德。

[ɑː] , [jes] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [drɪə(r)]
Ah , yes , the world is drear
啊 , 是的 , 这 世界 是 凄凉

啊，是的，世界真令人沮丧。

[ˌaʊt'saɪd] ; [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [rest] .
Outside ; there is no rest .
外部 ; 那里 是 不 休息 .

外面，没有休息。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] ['aɪdə] [fɪə(r)] ,
But what can Ida fear ,
但 什么 能 艾达 害怕 ,

但艾达究竟在害怕什么呢?

- [ə'pɒn] [maɪ] [brest] ?
Shelter'd upon my breast ?
- 之上 我的 胸部 ?

依偎在我胸前?

[hiːd] [nɒt] [ðə; ði] [stɔːm] - [blɑːst] , ['biːtɪŋ] [waɪld] ,
Heed not the storm - blast , beating wild ,
注意 不是 这 风暴 - 爆炸 , 殴打 荒野 ,

不要理会那狂暴的风暴，

[ai] [lʌv] [ðiː] , [lʌv] [ðiː] , [tʃaɪld] . [-]
I love thee , love thee , child . [19]
我 爱 你 , 爱 你 , 孩子 . [-]

我爱你，我爱你，孩子。[19]

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

[ðaɪ] [breθ] [ɪz][ɪn][maɪ][heə(r)] ,
Thy breath is in my hair ,
你的 气息 是 在 我的 头发 ,

你的气息拂过我的发丝，

[ðaɪ] ['kɪsɪz] [ɒn][maɪ] [tʃiːk] ;
Thy kisses on my cheek ;
你的 吻 在 我的 脸颊 ;

你亲吻我的脸颊；

[jet] [ai] [skeəs] [fiːl] [ðem; ðəm][ðeə(r)] :
Yet I scarce feel them there :
然而 我 稀少 感觉 他们 那里 :

但我几乎感觉不到它们的存在：

['feɪntli] [ai][hɪə(r)] [ðiː] [spiːk] .
Faintly I hear thee speak .
淡淡的 我 听到 你 说话 .

我隐约听到你的声音。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['driːmɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
My heart is dreaming far away ,
我的 心 是 做梦 远的 离开 ,

我的心在做远方的梦，

[ɪn][sʌm; səm][sæd] , ['fjuːtʃə(r)] [deɪ] .
In some sad , future day .
在 一些 伤心 , 未来 天 .

在某个悲伤的未来日子里。

['reɪmənd] .
Raymond .
雷蒙德 .

雷蒙德。

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ?
The future ?
这 未来 ?

未来？

[ɪn][ðə; ði] [mɪst]
In the mist
在 这 薄雾

在迷雾中

[ɒv; əv] [j'iəz] [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [siː] ?
Of years what dost thou see ?
的 年 什么 朋友 你 看 ?

岁月长河，你从中看到了什么？

[əʊ][let] [ðæt] [dɑːk] [lænd] [rest] :
O let that dark land rest :
哦 让 那 黑暗的 土地 休息 :

让那片黑暗的土地安息吧：

[kʌm] [bæk] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Come back , come back to me !
来 后退 , 来 后退 到 我 !

回来吧，回到我身边！

[lʊk] [ʌp] !
Look up !
看 向上 !

抬头!

[haʊ] [fɪkst] [ænd; ənd] ['veɪkənt] [siːm]
How fix'd and vacant seem
如何 已修复 和 空缺 似乎

固定和空置看起来如何

[ðaɪn] [aɪz] ; [səʊ] [diːp] [ðeɪ] [driːm] .
Thine eyes ; so deep they dream .
瘦 眼睛 ; 所以 深的 他们 梦 .

你的双眼，深邃如梦。

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [lait] :
To leave the blessed light :
到 离开 这 蒙福 光 :

离开这神圣的光芒:

[kəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] [tuː; tə] [laɪ] !
Cold in the grave to lie !
寒冷的 在 这 严重 到 说谎 !

躺在冰冷的坟墓里!

[nəʊ] [vɔɪs] , [nəʊ] ['hjuːmən] [saɪt] :
No voice , no human sight :
不 嗓音 , 不 人类 视线 :

没有声音，也没有人形:

['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['æpəθi] !
Darkness and apathy !
黑暗 和 冷漠 !

黑暗与冷漠!

[tuː; tə] [daɪ] !
To die !
到 死 !

去死吧!

- [tɪz] [hɑːd] , [eə(r)] [juːθ] [ɪz] ['or] ;
' tis hard , ere youth is o'er ;
- 的 难的 , 埃雷 青年 是 超过 ;

青春未尽，日子难熬;

[bʌt; bət] [ɑː] , [tuː; tə] [lʌv] [nəʊ] [mɔː(r)] ! [-]
But ah , to love no more ! [20]
但 啊 , 到 爱 不 更多的 ! [-]

但是，唉，不再爱了! [20]

['reɪmənd] .
Raymond .
雷蒙德 .

雷蒙德。

[wɒt] [driːm] [ɪz] [ðɪs] , [ə'læs] !
What dream is this , alas !
什么 梦 是 这 , 唉 !

这究竟是什么梦啊!

[əʊ] , [ɪf] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ,
O , if but for my sake ,
哦 , 如果 但 为了 我的 清酒 ,

哦，如果只是为了我，

[weɪk] , ['dɑ:lɪŋ] ; [let] [ðɪs] [pɑ:s] :
Wake , darling ; let this pass :
唤醒 , 亲爱的 ; 让 这 经过 :

醒醒吧，亲爱的；让这一切过去吧：

['aɪdə] , [dɪə(r)]['aɪdə] , [weɪk] !
Ida , dear Ida , wake !
艾达 , 亲爱的 艾达 , 唤醒 !

艾达，亲爱的艾达，醒醒！

[ai] ['kænɒt] [beə(r)][tu:; tə] [si:] [ðəʊz] [tɪəz] :
I cannot bear to see those tears :
我 不能 熊 到 看 那些 眼泪 :

我无法忍受看到那些眼泪：

[ðaɪ] [sæd] [təʊnz] [hɜ:t] [maɪ] [ɪəz] .
Thy sad tones hurt my ears .
你的 伤心 音调 伤害 我的 耳朵 .

你悲伤的嗓音刺痛了我的耳朵。

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

[wɪl] [hi:; hi] [fə'get] [ˌem 'i:] , [ðen] ,
Will he forget me , then ,
将要 他 忘记 我 , 然后 ,

那么他会忘记我吗？

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] [ə'weɪ] ?
When I am gone away ?
什么时候 我 是 已消失 离开 ?

我离开之后呢？

- [twɜ:(r)] [best] : [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [peɪn] ,
' Twere best : to give him pain ,
- 是 最好的 : 到 给 他 疼痛 ,

最好的办法是：让他痛苦，

[let] [nɒt][maɪ] ['meməri] [steɪ] .
Let not my memory stay .
让 不是 我的 记忆 停留 .

不要让我的记忆停留。

[bʌt; bət][əʊ] , ['i:v(ə)n][ðeə(r)] , [ɪn]['heɪdi:z][dɪm] ,
But O , even there , in Hades dim ,
但 哦 , 甚至 那里 , 在 哈迪斯 暗淡 ,

但是，哦，即使在那里，在幽暗的冥界，

[ai] [wʊd] [rɪ'membə(r)][hɪm] .
I would remember him .
我 会 记住 他 .

我会记住他。

['reɪmənd] .
Raymond .
雷蒙德 .

雷蒙德。

[ðaʊ]	-	[ðaɪ'self]	[ɪn]	[veɪn]	:
Thou	**griev'st**	**thyself**	**in**	**vain**	**:**
你	-	你自己	在	徒劳	:

你的悲伤是徒劳的:

[swiːt]	[lʌv]	,	[biː; bi]	['kʌmfət]	.
Sweet	**love**	**,**	**be**	**comforted**	**.**
甜的	爱	,	是	安慰	.

亲爱的，请节哀。

[kʌm]	,	[liːv]	[ðɪs]	[wɜːld]	[ɒv; əv]	[reɪn]	;
Come	**,**	**leave**	**this**	**world**	**of**	**rain**	**;**
来	,	离开	这	世界	的	雨	;

来吧，离开这雨天的世界;

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[braɪt]	[hɑːθ]	[tɜːn]	[ðaɪ]	[hed]	.
To	**the**	**bright**	**hearth**	**turn**	**thy**	**head**	**.**
到	这	明亮的	炉	转动	你的	头	.

把头转向明亮的炉火。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	['aʊə(r)]	['faɪəsaɪd]	[stɪl]	,	[ðə; ði]	[seɪm]	:
We	**have**	**our**	**fireside**	**still**	**,**	**the**	**same**	**:**
我们	有	我们的	炉边	仍然	,	这	相同的	:

我们的壁炉旁依然是原来的壁炉:

[haʊ]	['tʃɪəf(ə)l]	[ɪz]	[ðə; ði]	[fleɪm]	!	[	-	]
How	**cheerful**	**is**	**the**	**flame**	**!**	**[**	**21**	**]**
如何	快乐	是	这	火焰	!	[	-	]

火焰多么欢快啊! [21]

[ðəʊ]	['dɑːknəs]	[raʊnd]	[ˌjuː 'es]	[pres]	;
Though	**darkness**	**round**	**us**	**press**	**;**
尽管	黑暗	圆形的	我们	按	;

尽管四周黑暗笼罩;

[ðəʊ]	[waɪld]	,	[wɪ'ðaʊt]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[bləʊz]	;
Though	**wild**	**,**	**without**	**,**	**it**	**blows**	**;**
尽管	荒野	,	没有	,	它	打击	;

虽然狂野，但它却能吹拂;

[hɪə(r)]	[sɪt]	[ðiː]	,	[waɪl]	[ðaɪ]	[feɪs]
Here	**sit**	**thee**	**,**	**while**	**thy**	**face**
这里	坐	你	,	尽管	你的	脸

你坐在这里，脸

[ɪn]	[ðə; ði]	['hæpi]	['faɪəlaɪt]	[gləʊz]	:
In	**the**	**happy**	**firelight**	**glows**	**:**
在	这	快乐的	火光	发光	:

在温暖的火光中闪耀:

-	[ɪn]	[maɪ]	[ɑːmz]	,	[laɪ]	['træŋkwɪl]	[hɪə(r)]	;
Clasp'd	**in**	**my**	**arms**	**,**	**lie**	**tranquil**	**here**	**;**
-	在	我的	武器	,	说谎	宁静	这里	;

被我紧紧拥在怀里，安详地躺在这里;

[ænd; ənd]	['lɪs(ə)n]	,	['aɪdə]	[dɪə(r)]	.
And	**listen**	**,**	**Ida**	**dear**	**.**
和	听	,	艾达	亲爱的	.

听着，亲爱的艾达。

[æz; əz]	,	[frɒm; frəm]	[ðæt]	['aʊtlʊk]	[tʃɪl]	,
As	**,**	**from**	**that**	**outlook**	**chill**	**,**
作为	,	从	那	前景	寒意	,

如此一来，前景便令人不寒而栗。

[ðə; ði][glæd] [hɑːθ] [miːts] ['aʊə(r)] [saɪt] ,
The glad hearth meets our sight ,
这 高兴的 炉 满足 我们的 视线 ,

映入眼帘的是温馨的炉火，

[ə; eɪ] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ɪl]
A charm for every ill
一个 魅力 为了 每一个 患病的

为每一种疾病都准备的护身符

[wiː; wi][beə(r)] , [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [mait] .
We bear , a charm of might .
我们 熊 , 一个 魅力 的 可能 .

我们拥有强大的魅力。

[ɑː] , - [genst] [ɪts]['paʊə(r)][nɒt] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] !
Ah , ' gainst its power not death shall stay !
啊 , - 对抗 它是 力量 不是 死亡 将 停留 !

啊，死亡也无法阻挡它的力量！

[noʊst] [ðaʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːlɪŋ] , [seɪ] ?
Know'st thou it , darling , say ?
知道 你 它 , 亲爱的 , 说 ?

你知道吗，亲爱的?

[ðaʊ] [smaɪl] !
Thou smilest !
你 笑容最灿烂 !

你笑了！

[dʒɔɪ] , [ai] [siː] ,
Joy , I see ,
喜悦 , 我 看 ,

我看到了喜悦。

[dɔːn] [ɪn] [ðaɪn] [aɪz] [ə'gen] :
Dawns in thine eyes again :
黎明 在 你的 眼睛 再次 :

你眼中再次闪耀着光芒：

[ðəʊz] [tʃiːks] [ɒv; əv]['aɪvəri]
Those cheeks of ivory
那些 脸颊 的 象牙

那象牙般的脸颊

[ðeə(r)] [əʊn] [swiːt] [bluːm] [rɪ'geɪn] .
Their own sweet bloom regain .
他们的 自己的 甜的 盛开 恢复 .

它们自身甜美的花朵重新绽放。

[ðaʊ] [noʊst] [ðæt] ['hev(ə)nli] [tʃɑːm] ; [haʊ] [wel] ,
Thou know'st that heavenly charm ; how well ,
你 知道 那 天上 魅力 ; 如何 出色地 ,

你深知那天籁之音；多么美妙啊！

[ðaɪ] ['hæpi] ['kɪsɪz] [tel] !
Thy happy kisses tell !
你的 快乐的 吻 告诉 !

你幸福的吻诉说着一切！

['mʌn'moʊˌhɑːn] [goʊs] . [-]
Manmohan Ghose . [22]
曼莫汉 鬼魂 . [-]

曼莫汉·戈什。[22]

['saɪki]
PSYCHE
精神

精神

[hiː; hi][ɪz][nɒt][feə(r)] , [æz; əz][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][feə(r)] ,
he is not fair , as some are fair ,
他 是 不是 公平的 , 作为 一些 是 公平的 ,

他并不公正，因为有些人很公正。

[kəʊld][æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] , [æz; əz] ['sʌnʃaɪn] [geɪ] :
Cold as the snow , as sunshine gay :
寒冷的 作为 这 雪 , 作为 阳光 同性恋 :

冷若雪，阳光灿烂：

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] [braʊ] , [kʌm] [griːf] [wɒt] [meɪ] ,
On her clear brow , come grief what may ,
在 她 清除 眉头 , 来 悲伤 什么 可能 ,

无论遭遇何种悲伤，她清澈的额头上都未见丝毫痕迹。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfə] [nɒt] [tuː] [stɜːn] [æn; ən][eə(r)] ;
She suffers not too stern an air ;
她 遭受 不是 也 船尾 一个 空气 ;

她没有表现出过于严厉的神情；

[bʌt; bət] , [greɪv] [ɪn]['saɪləns] , [swiːt] [ɪn] [spiːtʃ] ,
But , grave in silence , sweet in speech ,
但 , 严重 在 沉默 , 甜的 在 演讲 ,

但他沉默寡言，言语温柔。

[lʌvz] ['naɪðə(r)] ['mɒkəri] [nɔː(r)][dɪs'deɪn] ;
Loves neither mockery nor disdain ;
爱 两者都不 嘲讽 也不 蔑视 ;

既不喜欢嘲讽，也不喜欢蔑视；

['dʒent(ə)l][tuː; tə][ɔːl] , [tuː; tə][ɔːl] [dʌθ] [tiːtʃ]
Gentle to all , to all doth teach
温和的 到 全部 , 到 全部 确实 教

温柔待人，教导众人

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['diːmɪŋ] ['nʌθɪŋ] [veɪn] .
The charm of deeming nothing vain .
这 魅力 的 认为 没有什么 徒劳 .

不认为任何事都是徒劳的魅力所在。

[ʃiː; ʃi] [ˌem 'iː] : [ænd; ənd][wiː; wi] [ɒn] ;
She join'd me : and we wander'd on ;
她 加入 我 : 和 我们 漫游 在 ;

她加入了我的行列：我们继续漫步；

[ænd; ənd][ai] [ri'dʒɔis] , [ai] [kɛəd] [nɒt] [waɪ] ,
And I rejoiced , I cared not why ,
和 我 欣喜若狂 , 我 关心 不是 为什么 ,

我欣喜若狂，我不在乎为什么。

['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪmɔː'tæləti]
Deeming it immortality
认为 它 不朽

认为它是永生的

[tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səʊl] [ə'ləʊn] .
To walk with such a soul alone .
到 走 和 这样的 一个 灵魂 独自的 .

独自与这样的灵魂同行。

['prɪmrəʊz] [peɪl] [gruː] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
Primroses pale grew all around ,
报春花 苍白 生长 全部 大约 ,

周围长满了淡黄色的报春花，

['vaiəlits] , [ænd; ənd] [mɒs] , [ænd; ənd] ['aɪvi] [waɪld] ;
Violets , and moss , and ivy wild ;
紫罗兰 , 和 苔藓 , 和 常春藤 荒野 ;

野生的紫罗兰、苔藓和常春藤；

[jet] , ['drɪŋkɪŋ] ['swiːtnəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Yet , drinking sweetness from the ground ,
然而 , 喝 甜味 从 这 地面 ,

然而，饮尽大地甘甜，

[ai] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] . [-]
I was but conscious that she smiled . [23]
我 曾是 但 有意识的 那 她 微笑 . [-]

我只注意到她笑了。[23]

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [heə(r)]
The wind blew all her shining hair
这 风 吹 全部 她 灼灼 头发

风吹乱了她闪亮的头发。

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [braʊz] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [waɪl] ,
From her sweet brows ; and she , the while ,
从 她 甜的 眉毛 ; 和 她 , 这 尽管 ,

从她甜美的眉毛；而她，与此同时，

[pʊt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [hed] , [tuː; tə] [smaɪl]
Put back her lovely head , to smile
放 后退 她 迷人的 头 , 到 微笑

她抬起头，露出美丽的笑容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

春：四位作者的诗集(Primavera Poems by Four Authors)
第2/2页

[ɒn] [maɪ] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['spɪrɪt] [ðeə(r)] .
On my enchanted spirit there .
在 我的 迷人的 精神 那里 .

我那颗被迷惑的心灵啊。

['dʒɒŋkwɪl] [ænd; ənd] ['pænzɪz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
Jonquils and pansies round her head
水仙花 和 三色堇 圆形的 她 头

她头顶周围是水仙花和三色堇

[gliːmd] ['sɒftli] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hɛvənliər] [hjuː]
Gleam'd softly ; but a heavenlier hue
闪闪发光 轻轻 ; 但 一个 更天堂般的 色调

柔和地闪烁着光芒；但却是更美的色调

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] [tʃiːk] [wɒz; wəz] [ʃed] ,
Upon her perfect cheek was shed ,
之上 她 完美的 脸颊 曾是 棚 ,

她完美的脸颊上沾着泪水，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə; eɪ] ['pjʊrər] [bluː] .
And in her eyes a purer blue .
和 在 她 眼睛 一个 更纯净 蓝色的 .

她眼中是更纯净的蓝色。

[ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] ;
There came an end to break the spell ;
那里 来了 一个 结尾 到 休息 这 拼写 ;

魔咒终有结束之时；

[ʃiː; ʃi] - ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ɪə(r)] ;
She murmur'd something in my ear ;
她 - 某物 在 我的 耳朵 ;

她在我耳边低语了几句；

[ðə; ði] [wɜːdz] [fel] [veɪg] , [ai] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] ,
The words fell vague , I did not hear ,
这 字 跌倒 模糊的 , 我 做过 不是 听到 ,

那些话含糊不清，我没听清。

[ænd; ənd] [eə(r)] [ai] [njuː] , [ai] [sed] [ˌfeə'wel] ;
And ere I knew , I said farewell ;
和 埃雷 我 知道 , 我 说 告别 ;

在我意识到之前，我已经道别了；

[ænd; ənd] ['həʊmwəd] [went] , [wɪð] ['hæpi] [hɑːt]
And homeward went , with happy heart
和 回家 去 , 和 快乐的 心

于是，我心满意足地踏上了回家的路。

[ænd; ənd] ['spɪrɪt] ['dwelɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [gliːm] ,
And spirit dwelling in a gleam ,
和 精神 住宅 在 一个 闪耀 ,

而灵魂栖息在光芒之中，

[ræpt] [tuː; tə][ə; eɪ]['pærədaɪs][ə'pɑːt] ,
Rapt to a Paradise apart ,
欣喜若狂 到 一个 天堂 除 ,

欣喜若狂，进入了另一个天堂

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [driːm] .
With all the world become a dream .
和 全部 这 世界 变得 一个 梦 .

世界仿佛变成了一场梦。

[jet] [naʊ] , [tuː] [suːn] , [ðə; ði] [wɜːrldz] [strɒŋ] [straɪf]
Yet now , too soon , the world's strong strife
然而 现在 , 也 很快 , 这 世界的 强的 冲突

然而现在，世界激烈的冲突来得太快了

[breɪks] [ɒn][ˌem 'iː] ['pɪtiləs] [ə'gen] ;
Breaks on me pitiless again ;
休息 在 我 无情 再次 ;

它再次无情地击垮了我；

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [həʊps] [meɪd] [veɪn] ,
The pride of passion , hopes made vain ,
这 自豪 的 热情 , 希望 制成 徒劳 ,

激情带来的骄傲，希望的破灭，

[ðə; ði] [wuːndz] , [ðə; ði] ['wɪərinəs] , [ɒv; əv][laɪf] . [-]
The wounds , the weariness , of life . [24]
这 伤口 , 这 疲劳 , 的 生活 . [-]

生活的伤痛和疲惫。[24]

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ðæt] [fə'getfl] [sfɪə(r)] ,
And losing that forgetful sphere ,
和 输 那 健忘 领域 ,

失去那层遗忘的屏障，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [les] ['trʌbld] [wɜːld] [ai] [saɪ] ,
For some less troubled world I sigh ,
为了 一些 较少的 麻烦 世界 我 叹 ,

我叹息，渴望一个不那么纷争的世界。

[ɪf] [nɒt][dɪ'vaɪn] , [mɔː(r)] [friː] , [mɔː(r)][klɪə(r)] ,
If not divine , more free , more clear ,
如果 不是 神圣的 , 更多的 自由的 , 更多的 清除 ,

如果不是神圣的，那就是更自由、更清晰的。

[ðæn; ðən] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] , - [hjuː'mænəti] .
Than this poor , soil'd humanity .
比 这 贫穷的 , - 人类 .

比这可怜的、肮脏的人类还要糟糕。

[bʌt; bət] [wen] , [ɪn] [trɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
But when , in trances of the night ,
但 什么时候 , 在 恍惚状态 的 这 夜晚 ,

但是，在夜深人静之时，

['weɪkfl] , [maɪ] ['ləʊnli] [bed][ai] [kiːp] ,
Wakeful , my lonely bed I keep ,
清醒 , 我的 孤独 床 我 保持 ,

我醒着，独自躺在床上。

[ænd; ənd]['lɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [sliːp] ,
And linger at the gate of Sleep ,
和 萦绕 在 这 门 的 睡觉 ,

在睡眠之门前徘徊，

['fɪrɪŋ] , [lest] [driːmz] [dɪ'naɪ][ˌem 'iː] [lait] ;
Fearing , lest dreams deny me light ;
恐惧 , 免得 梦境 否定 我 光 ;

害怕梦想会剥夺我的光明;

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] ['kɒmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] ,
Her image comes into the gloom ,
她 图像 来 进入 这 愁云 ,

她的身影隐入黑暗中,

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] ['fiːtʃəz] ['məʊldɪd] [feə(r)] ,
With her pale features moulded fair ,
和 她 苍白 特征 模制 公平的 ,

她面色苍白,五官端正。

[hɜː(r); hə(r)] ['briːðɪŋ] ['bjuːti] , ['mɔːnɪŋ] [bluːm] ,
Her breathing beauty , morning bloom ,
她 呼吸 美丽 , 早晨 盛开 ,

她呼吸的美丽,晨曦的花朵,

[maɪ] [hɑːrts] [dɪ'laɪt] , [maɪ] [tʌŋz] [dɪ'speə(r)] .
My heart's delight , my tongue's despair .
我的 心脏的 喜 , 我的 舌头 绝望 .

我的心欢喜,我的舌尖绝望。

[wɪð] ['lʌvɪŋ] [hænd][ʃiː; ʃi] ['tʌtʃɪz] [maɪn] ,
With loving hand she touches mine ,
和 爱 手 她 触摸 矿 ,

她用充满爱意的手触碰我的手,

['ʃaʊərz] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] ['tresɪz] [ɒn][maɪ] [braʊ] ,
Showers her soft tresses on my brow ,
淋浴 她 柔软的 头发 在 我的 眉头 ,

她柔软的秀发如雨般落在我的额头上,

[ænd; ənd] [hiːlz] [maɪ] [hɑːt] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ,
And heals my heart , I know not how ,
和 治愈 我的 心 , 我 知道 不是 如何 ,

它治愈了我的心,我不知道它是如何做到的。

['beɪðɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lʊks] [dɪ'vaɪn] .
Bathing me with her looks divine .
洗澡 我 和 她 看起来 神圣的 .

她用她那迷人的眼神为我沐浴。

[ʃiː; ʃi] ['bekən] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ai][ə'raɪz] ;
She beckons me ; and I arise ;
她 招手 我 ; 和 我 出现 ;

她向我招手,我便起身;

[ænd; ənd] , [griːf] [nəʊ][mɔː(r)] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ,
And , grief no more remembering ,
和 , 悲伤 不 更多的 记住 ,

而悲伤不再铭记,

['wɒndə(r)] [ə'gen] [wɪð] ['ræptʃərəs] [aɪz]
Wander again with rapturous eyes
漫步 再次 和 欣喜若狂 眼睛

再次带着陶醉的目光漫游

[θruː] [ðəʊz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [lændz][ɒv; əv] [sprɪŋ] . [-]
Through those enchanted lands of Spring . [25]
通过 那些 迷人的 土地 的 春天 . [-]

穿过那片神奇的春天之地。[25]

[ðen] , [æz; əz] [ai] [wɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [piːs] ,
Then , as I walk with her in peace ,
然后 , 作为 我 走 和 她 在 和平 ,

然后，当我与她平静地同行时，

[ai] [liːv] [ðɪs] ['trʌbld] [eə(r)] [bɪ'ləʊ] ,
I leave this troubled air below ,
我 离开 这 麻烦 空气 以下 ,

我离开这令人不安的空气，

[weə(r)] , ['hʌrɪɪŋ] ['sædli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
Where , hurrying sadly to and fro ,
在哪里 , 匆忙 令人遗憾的是 到 和 弗 ,

在哪里，悲伤地来回奔波，

[men] [tɔɪl] , [ænd; ənd] [streɪn] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [siːs] :
Men toil , and strain , and cannot cease :
男人 辛劳 , 和 拉紧 , 和 不能 停止 :

男人们辛勤劳作，永不停歇：

[ðen] , [friːd] [frɒm; frəm] ['tɪrənəs] [feɪts] [kən'trəʊl] ,
Then , freed from tyrannous Fate's control ,
然后 , 自由 从 暴虐 命运的 控制 ,

然后，摆脱了暴虐的命运的控制，

\- [baɪ] [j'iəz] [ɔː(r)] [griːf] , [ai] [siː]
Untouch'd by years or grief , I see
\- 经过 年 或者 悲伤 , 我 看

不受岁月或悲伤的影响，我看到

[træns'fɪgjəd] [ɪn] [ðæt] [tʃaɪld] - [laɪk] [səʊl]
Transfigured in that child - like soul
变形 在 那 孩子 - 喜欢 灵魂

在那颗孩童般的灵魂中蜕变

[ðə; ði] - [səʊl] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] .
The soil'd soul of humanity .
这 - 灵魂 的 人类 .

人类污浊的灵魂。

['lɒrəns] ['bɪnjən] . [-]
Laurence Binyon . [26]
劳伦斯 宾扬 . [-]

劳伦斯·宾扬。[26]

[ə; eɪ] [lə'ment]
A LAMENT
一个 哀叹

哀歌

[vɜː] [ðaɪ] [hed] , [ɪn] ['dʒɔɪfl] ['wɒndərɪŋz]
ver thy head , in joyful wanderings
版本 你的 头 , 在 快乐 漫游

你的头，在快乐的漫游中

[θruː] ['hɛvənz] [waɪd] ['speɪsɪz] , [friː] ,
Through heaven's wide spaces , free ,
通过 天 宽的 空间 , 自由的 ,

穿过广阔的天堂，自由自在，

[bɝdz] [flai] [wɪð] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ðeə(r)] [wɪŋz] ;
Birds fly with music in their wings ;
鸟类 飞 和 音乐 在 他们的 翅膀 ;

鸟儿飞翔时，翅膀里仿佛带着音乐；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [blu:] , [rʌf] [si:]
And from the blue , rough sea
和 从 这 蓝色的 , 粗糙的 海

从蔚蓝汹涌的大海

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [flæʃ] [ænd; ənd] [li:p] ;
The fishes flash and leap ;
这 鱼 闪光 和 飞跃 ;

鱼儿闪闪发光，跃出水面;

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['lʌvliɪst] [θɪŋz]
There is a life of loveliest things
那里 是 一个 生活 的 最可爱的 事物

生活中充满了美好的事物。

['or] [ði:] , [səʊ][fɑ:st] [ə'sli:p] .
O'er thee , so fast asleep .
超过 你 , 所以 快速地 睡着了 .

你睡得如此沉沉。

[ɪn][ðə; ði] [di:p] [west] [ðə; ði] ['hevənz] [grəʊ] ['hɛvənliər] ,
In the deep West the heavens grow heavenlier ,
在 这 深的 西方 这 天 生长 更天堂般的 ,

在遥远的西方，天空愈发壮丽。

[i:v] ['ɑ:ftə(r)] [i:v] ; [ænd; ənd] [stɪl]
Eve after eve ; and still
前夕 后 前夕 ; 和 仍然

夜复一夜；而且依然

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] [stɑ:z] [rɪ'membə(r)][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] ;
The glorious stars remember to appear ;
这 辉煌 明星 记住 到 出现 ;

璀璨的星辰不忘显现;

[ðə; ði]['rəʊzɪz][ɒn][ðə; ði] [hɪl]
The roses on the hill
这 玫瑰 在 这 爬坡道

山坡上的玫瑰

[ɑ:(r); ə(r)]['freɪgrənt][æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] :
Are fragrant as before :
是 香 作为 前 :

香味依旧如前:

['əʊnli][ðaɪ] [feɪs] , [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæts] [dɪə(r)] ,
Only thy face , of all that's dear ,
仅有的 你的 脸 , 的 全部 那就是 亲爱的 ,

唯有你的容颜，是我最珍爱的一切。

[ai][ʃæl; ʃəl] [si:] [ˌnevə'mɔ:(r)] !
I shall see nevermore !
我 将 看 永不再 !

我将永不见天日!

['mʌn'moʊˌhɑ:n] [goʊs] . [-]
Manmohan Ghose . [27]
曼莫汉 鬼魂 . [-]

曼莫汉·戈什。[27]

['ʌndi:n] [ɒv; əv] [daɪ'vɜ:s] [deɪz]
UNDINES OF DIVERSE DAYS
水仙花 的 各种各样的 天

不同时代的水仙女

[ai]
I
我

我

[hiː; hi] [aɪz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bent] ,
he eyes of heaven were on her bent ,
他 眼睛 的 天堂 是 在 她 弯曲 ,

天上的目光注视着她，她弯下了腰。

[ɪn] [ə; eɪ] ['ræptʃə(r)] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] ['wʌndəmənt] ,
In a rapture of loving wonderment ,
在 一个 狂喜 的 爱 惊奇 ,

在充满爱意和惊奇的狂喜中，

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['naɪtən,geɪlz] [wɒz; wəz] [blent] :
As her song with the nightingale's was blent :
作为 她 歌曲 和 这 夜莺的 曾是 混合 :

她的歌声与夜莺的歌声交融在一起：

[ænd; ənd] [wʌn] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [wʌn] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [səʊl] !
And one yearn'd for a love , and one sigh'd for a soul !
和 一 - 为了 一个 爱 , 和 一 叹了口气 为了 一个 灵魂 !

一个渴望爱情，一个叹息灵魂！

['muːnlaɪt] [ænd; ənd] ['stɑːlaɪt] [ə'laɪk] [siːmd] [kəʊld] ,
Moonlight and starlight alike seemed cold ,
月光 和 星光 同样 似乎 寒冷的 ,

月光和星光都显得冰冷。

[æz; əz] [ðeə(r)] ['sɪlvə(r)] [glɑːns, glæns] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒks] [ɒv; əv] [gəʊld] ;
As their silver glanced on her locks of gold ;
作为 他们的 银 瞥了一眼 在 她 锁 的 金子 ;

他们的银饰闪过她金色的秀发；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [driːm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [əʊld] ,
And the dream on her face was a dream of old ,
和 这 梦 在 她 脸 曾是 一个 梦 的 老的 ,

她脸上的梦境，是尘封已久的梦境。

[huːz] ['sɒrəʊ] [nəʊ] ['sʌnraɪz] [mait] [smaɪl] [ə'weɪ] .
Whose sorrow no sunrise might smile away .
谁 悲哀 不 日出 可能 微笑 离开 .

他们的悲伤，即使日出也无法驱散。

[ai] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] ['jɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪəri] [smaɪl] ,
I read her yearning and weary smile ,
我 读 她 渴望 和 厌倦 微笑 ,

我读出了她眼中流露出的渴望和疲惫的微笑，

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] [ræŋ] ['sædə(r)] [ænd; ənd] ['sædə(r)] [ðə; ði] [waɪl] ,
As her song rang sadder and sadder the while ,
作为 她 歌曲 响铃 更悲伤 和 更悲伤 这 尽管 ,

随着她的歌声越来越悲伤，

[wɪð] [ɪts] [wɪəd] [rɪ'freɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [aɪl] ,
With its weird refrain of a magic isle ,
和 它是 诡异的 避免 的 一个 魔法 小岛 ,

它那怪异的旋律中萦绕着一个魔法岛屿，

[weə(r)] [sʌm; səm] [mait] [hæv; həv] [rest] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [mait] [ʃiː; ʃi] !
Where some might have rest , but never might she !
在哪里 一些 可能 有 休息 , 但 绝不 可能 她 !

有些人或许能在那里休息，但她永远不能！

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv][skaɪ][ænd; ənd] [striːm] ,
She , the darling of Sky and Stream ,
她 , 这 亲爱的 的 天空 和 溪流 ,
她是天空与溪流的宠儿，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət][æz; əz][wɪnd] , [ɔː(r)][æz; əz] [weɪv] , [ɔː(r)][æz; əz] [driːm] ,
She was but as wind , or as wave , or as dream ,
她 曾是 但 作为 风 , 或者 作为 海浪 , 或者 作为 梦 ,
她就像风，像波浪，像梦境。

[tuː; tə] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [laɪfs] ['glɔːri][ænd; ənd] [gliːm] :
To play for a while in life's glory and gleam :
到 玩 为了 一个 尽管 在 生活的 荣耀 和 闪耀 :
短暂地享受人生的辉煌与光辉：

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][left][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] ? [-]
But what would be left at the end of the day ? [28]
但 什么 会 是 左边 在 这 结尾 的 这 天 ? [-]
但到最后会剩下什么呢？[28]

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[ðə; ði][sʌn] [smaɪlz] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres]
The sun smiles down upon her distress
这 太阳 微笑 向下 之上 她 痛苦
阳光抚慰着她的悲伤

[wɪð] [ə; eɪ]['taɪrənt][smaɪl][məʊst] ['pɪtiləs] ,
With a tyrant smile most pitiless ,
和 一个 暴君 微笑 最多 无情 ,
带着暴君般冷酷无情的笑容，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɪtʃis] [ə'weɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] - [dres] ,
As she stitches away in her tatter'd dress ,
作为 她 针脚 离开 在 她 - 裙子 ,
她穿着破烂的衣服，一边缝补一边……

[wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ðæt] [sɪŋks] [ɪn][ə; eɪ] [saɪ] .
With a song on her lips , that sinks in a sigh .
和 一个 歌曲 在 她 嘴唇 , 那 水槽 在 一个 叹 .
她嘴里哼着歌，却又叹了口气。

[jet] , [skɔːn] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌsti] ['wɪndəʊ] [peɪn] ,
Yet , scorning her dusty window pane ,
然而 , 蔑视 她 尘土飞扬 窗户 窗格 ,
然而，她却对满是灰尘的窗玻璃不屑一顾，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][praɪd] , [ɪn] [lʌv] [hiː; hi][ɪz][feɪn]
For all his pride , in love he is fain
为了 全部 他的 自豪 , 在 爱 他 是 欣然
尽管他骄傲自负，但在爱情面前他却很脆弱。

[sɒft] [gəʊld][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)][tuː; tə][reɪn] ;
Soft gold on her golden hair to rain ;
柔软的 金子 在 她 金的 头发 到 雨 ;
金色的雨水洒在她金色的头发上；

[bʌt; bət][nəʊ] ['sʌnlaɪt] [meɪ] ['sɒfn] [ðæt] ['səʊlləs] [steə(r)] .
But no sunlight may soften that soulless stare .
但 不 阳光 可能 软化 那 无魂 盯 .
但即使有阳光照射，也无法柔化那毫无生气的眼神。

[ai] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] ['jɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪəri] [saɪ] ,
I read her yearning and weary sigh ,
我 读 她 渴望 和 厌倦 叹 ,

我读出了她渴望而疲惫的叹息，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [draɪ] ;
And the eyes that would be , but are not , dry ;
和 这 眼睛 那 会 是 , 但 是 不是 , 干燥 ;

还有那些本该干涩却不干涩的眼睛；

[ænd; ənd][ai] [kætʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['vɔɪsləs] [kraɪ]
And I catch the voice of that voiceless cry
和 我 抓住 这 嗓音 的 那 无声 哭

我听见了那无声的哭泣

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [rest] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [wiːp] .
For a moment to rest , for a moment to weep .
为了 一个 片刻 到 休息 , 为了 一个 片刻 到 哭泣 .

稍作休息，稍作哭泣。

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv] [wɒnt] [ænd; ənd] [wəʊ] ,
She , the darling of Want and Woe ,
她 , 这 亲爱的 的 想 和 悲哀 ,

她，是贫困与悲伤的宠儿，

[waɪ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [sent] , [seɪv] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ]
Why was she sent , save to work and to go
为什么 曾是 她 发送 , 节省 到 工作 和 到 去

她被派去做什么？除了工作和离开。

[wɪð] [fiːt] [ðæt] [wɪl] ['evə(r)][mɔː(r)] ['wɪəri] [grəʊ] ?
With feet that will ever more weary grow ?
和 脚 那 将要 曾经 更多的 厌倦 生长 ?

双脚会变得越来越疲惫吗？

['wɪðə(r)] ?
Whither ?
往哪里去 ?

去哪儿？

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][keə(r)] !
she has not a moment to care !
她 有 不是 一个 片刻 到 关心 !

她根本没空在意！

[ðə; ði] ['ʌndiːn] [ɒv; əv]['əʊldən] [deɪz] , [ai] [riːd] ,
The Undine of olden days , I read ,
这 水仙女 的 古老的 天 , 我 读 ,

我读过古代的温蒂妮的故事。

[baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ][səʊl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['træmlz] [wɒz; wəz] [friːd] :
By the love of a soul from her trammels was freed :
经过 这 爱 的 一个 灵魂 从 她 束缚 曾是 自由 :

因着一颗爱的心，她从束缚中解脱出来：

[nəʊz] [ðeə(r)] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] ['dɒlərəs] [niːd] ?
Knows there another such dolorous need ?
知道 那里 其他 这样的 悲伤的 需要 ?

你知道还有另一种如此令人痛心的需求吗？

[ʃʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ['liŋgəz] [jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ][səʊl] !
Sure on the earth lingers yet such a soul !
当然 在 这 地球 徘徊不去 然而 这样的 一个 灵魂 !

世间确实还残留着这样的灵魂！

['ɑːθə(r)] [es] . [krɪps] . [-]
Arthur S . Cripps . [29]
亚瑟 S . 克里普斯 . [-]

亚瑟·S·克里普斯。[29]

[ə; eɪ] [driːm]
A DREAM
一个 梦

一个梦想

[waɪ] [ded] [lʌv] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] ,
y dead love came to me , and said ,
是 死的 爱 来了 到 我 , 和 说 ,

我死去的爱人来到我身边，对我说：

- [gɒd] [gɪvz] [ˌem 'iː] [wʌn] ['aʊərz] [rest] ,
' God gives me one hour's rest ,
- 上帝 给予 我 一 小时 休息 ,

上帝给了我一个小时的休息时间，

[tuː; tə] [spend] [wɪð] [ðiː] [ɒn] [ɜːθ] [ə'gen] :
To spend with thee on earth again :
到 花费 和 你 在 地球 再次 :

再次与你在人间相聚：

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [best] ? -
How shall we spend it best ? '
如何 将 我们 花费 它 最好的 ? -

我们应该如何最好地利用这笔钱？

- [waɪ] , [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] , - [ai] [sed] ; [ænd; ənd] [səʊ]
' Why , as of old , ' I said ; and so
- 为什么 , 作为 的 老的 , - 我 说 ; 和 所以

"为什么，就像以前一样，"我说；于是

[wiː; wi] - , [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] :
We quarrell'd , as of old :
我们 - , 作为 的 老的 :

我们像以前一样争吵起来：

[bʌt; bət] , [wen] [ai] [tɜːrnd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [piːs] ,
But , when I turn'd to make my peace ,
但 , 什么时候 我 转弯 到 制作 我的 和平 ,

但是，当我转身想要和解时，

[ðæt] [wʌn] [ʃɔːt] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] [təʊld] .
That one short hour was told .
那 一 短的 小时 曾是 讲述 .

据说，那短短一个小时就过去了。

['stiːvn] ['fɪlɪps] . [-]
Stephen Phillips . [30]
史蒂芬 菲利普斯 . [-]

斯蒂芬·菲利普斯。[30]

[huː] [huː] [hæst] ['fɒləʊd] [fɑː(r)] [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] [lʌv]
hou who hast follow'd far with eyes of love
hou WHO 哈斯特 跟随 远的 和 眼睛 的 爱

那位一路追随、眼中充满爱意的女子

[ðə; ði] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['vɜːdʒɪn] [saɪts] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
The shy and virgin sights of Spring to - day ,
这 害羞的 和 处女 景点 的 春天 到 - 天 ,

今日春日里羞涩而纯真的景象，

[sæd] [səʊl] , [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [ɪn] [ðɪs] ['hæpi] [grəʊv] ?
Sad soul , what dost thou in this happy grove ?
伤心 灵魂 , 什么 朋友 你 在 这 快乐的 树林 ?

悲伤的灵魂，你在这片快乐的树林里做什么呢?

[hæst] [ðaʊ] [nəʊ] [paɪp] [tuː; tə] [tʌtʃ] , [nəʊ] [streɪn] [tuː; tə] [pleɪ] ,
Hast thou no pipe to touch , no strain to play ,
哈斯特 你 不 管道 到 触碰 , 不 拉紧 到 玩 ,

你难道没有笛子可摸，没有琴弦可吹吗?

[weə(r)] ['neɪtʃə(r)] [smaɪlz] [səʊ] [feə(r)] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə; eɪ] [leɪ] ?
Where Nature smiles so fair and seems to ask a lay ?
在哪里 自然 微笑 所以 公平的 和 似乎 到 问 一个 躺 ?

大自然在哪里绽放如此美丽的笑容，仿佛在邀请你共度良宵?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [nʌn] !
she needs none !
她 需求 没有任何 !

她什么都不需要!

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] .
she is too beautiful .
她 是 也 美丽的 .

她太漂亮了。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [sɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ?
How should I sing her ?
如何 应该 我 唱歌 她 ?

我该如何歌颂她?

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [hɑːt] [wʊd] ['taɪə(r)] ,
for my heart would tire ,
为了 我的 心 会 胎 ,

因为我的心会疲惫，

[siːkɪŋ] [ə; eɪ] [l'ʌvliɐ] [vɜːs] [iːtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌl] ,
Seeking a lovelier verse each time to cull ,
寻求 一个 更可爱 诗 每个 时间 到 淘汰 ,

每次都力求选出更优美的诗句，

[ɪn] ['straɪvɪŋ] [stɪl] [tuː; tə] [pɪtʃ] [maɪ] ['mjuːzɪk] ['haɪə(r)] :
In striving still to pitch my music higher :
在 努力 仍然 到 沥青 我的 音乐 更高 :

我仍在努力将我的音乐音调提升得更高:

[l'ʌvliɐ] [ðæn; ðən] ['eni] [mjuːz] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [huː] [gɪvz] [ðə; ði] ['faɪə(r)] !
Lovelier than any muse is she who gives the fire !
更可爱 比 任何 沉思 是 她 WHO 给予 这 火 !

比任何缪斯都更可爱，因为她赋予了火焰!

[nəʊ] ['ɪmpʌls] [ai] [bɪ'siːtʃ] ; [maɪ] [streɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [vaɪl] :
No impulse I beseech ; my strains are vile :
不 冲动 我 恳求 ; 我的 菌株 是 卑鄙的 :

我恳求不要冲动；我的歌声是卑劣的:

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðiː] , ['neɪtʃə(r)] , ['restləs] [hɪə(r)] [ai] [rəʊv] .
To escape thee , Nature , restless here I rove .
到 逃脱 你 , 自然 , 不安 这里 我 漫游 .

为了逃离你，大自然，我在此不安地游荡。

[lʊk]	[nɒt]	[səʊ]	[swiːt]	[ɒn]	[ˌem ˈiː]	,	[əˈvɜːt]	[ðaɪ]	[smaɪl]	!
Look	**not**	**so**	**sweet**	**on**	**me**	**,**	**avert**	**thy**	**smile**	**!**
看	不是	所以	甜的	在	我	，	避免	你的	微笑	！

别对我露出那种甜言蜜语，收起你的笑容！

[əʊ]	[siːs]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðɪs]	-	[brest]	[tuː; tə]	[muːv]	!
O	**cease**	**at**	**length**	**this**	**fever'd**	**breast**	**to**	**move**	**!**
哦	停止	在	长度	这	-	胸部	到	移动	！

哦，请你停止这颗发热的胸膛的悸动吧！

[aɪ]	[hæv; həv]	[lʌvd]	[ðiː]	[ɪn]	[veɪn]	;	[aɪ]	[ˈkænɒt]	[spiːk]	[maɪ]	[lʌv]	.	[	-	]
I	**have**	**loved**	**thee**	**in**	**vain**	**;**	**I**	**cannot**	**speak**	**my**	**love**	**.**	**[**	**31**	**]**
我	有	喜爱	你	在	徒劳	；	我	不能	说话	我的	爱	.	[	-	]

我爱你却徒劳无功；我无法表达我的爱。[31]

[hɪə(r)]	[sens]	[wɪð]	[ˈæpəθi]	[siːm]	[ˈdʒentli]	[wed]	:
Here	**sense**	**with**	**apathy**	**seems**	**gently**	**wed**	**:**
这里	感觉	和	冷漠	似乎	轻轻地	结婚	：

在这里，理智与冷漠似乎悄然结合：

[ðə; ði]	[gluːm]	[ɪz]	[stɑːrd]	[wɪð]	[ˈflaʊəz]	;	[ðə; ði]	[ˌʌnˈsiːn]	[triːz]
The	**gloom**	**is**	**starr'd**	**with**	**flowers**	**;**	**the**	**unseen**	**trees**
这	愁云	是	星形	和	花朵	；	这	看不见	树木

幽暗中点缀着花朵；看不见的树木

[spred]	[θɪk]	[ænd; ənd]	[ˈsɒftli]	[ˈriːəl]	[əˈbʌv]	[maɪ]	[hed]	;
Spread	**thick**	**and**	**softly**	**real**	**above**	**my**	**head**	**;**
传播	厚的	和	轻轻	真实的	多于	我的	头	；

厚厚的、柔软的、真实的东西铺展在我的头顶；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɑː(r)]	[bɝdz]	[ˌeɪ diː ˈdiː]	[ˈmjuːzɪk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[piːs]	,
And	**the**	**far**	**birds**	**add**	**music**	**to**	**the**	**peace**	**,**
和	这	远的	鸟类	添加	音乐	到	这	和平	，

远处的鸟儿为这片宁静增添了乐章。

[ɪn]	[ðɪs]	[dɑːk]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[sliːp]	,	[weə(r)]	[ˈwɪspərz]	[ˈnevə(r)]	[siːs]	.
In	**this**	**dark**	**place**	**of**	**sleep**	**,**	**where**	**whispers**	**never**	**cease**	**.**
在	这	黑暗的	地方	的	睡觉	，	在哪里	低语	绝不	停止	.

在这片黑暗的睡眠之地，低语声永不停息。

[hʌʃ]	,	[ðen]	,	[maɪ]	[paɪp]	;	[veɪn]	[ɪz]	[ðaɪ]	[ˈpæʃ(ə)n]	[hɪə(r)]	;
Hush	**,**	**then**	**,**	**my**	**pipe**	**;**	**vain**	**is**	**thy**	**passion**	**here**	**;**
嘘	，	然后	，	我的	管道	；	徒劳	是	你的	热情	这里	；

嘘，我的烟斗；你在这里的激情是徒劳的。

[veɪn]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈbɜːnɪŋ]	[ˈbʊzəm]	[ɒv; əv]	[dɪˈzaɪə(r)]	!
Vain	**is**	**the**	**burning**	**bosom**	**of**	**desire**	**!**
徒劳	是	这	燃烧	怀	的	欲望	！

欲望的燃烧胸怀是徒劳的！

[fərˈevə(r)]		,	[let]	[ˌem ˈiː]	[ðɪs]	[ˈsaɪləns]	[hɪə(r)]	,
Forever	**hush'd**	**,**	**let**	**me**	**this**	**silence**	**hear**	**,**
永远	安静	，	让	我	这	沉默	听到	，

永远静默，让我聆听这寂静。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[sæd]	[mjuːz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[məˈləʊdiəs]	[ˈkwaɪə(r)]
As	**a**	**sad**	**Muse**	**in**	**the**	**melodious**	**choir**
作为	一个	伤心	沉思	在	这	悦耳动听	唱诗班

如同旋律合唱团中一位悲伤的缪斯

[hʌʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	[vɔɪs]	,	[tuː; tə]	[kætʃ]	[ðə; ði]	[ˈhæpɪə]	[ˈvɔɪsɪz]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Hushes	**her**	**voice**	**,**	**to**	**catch**	**the**	**happier**	**voices**	**by**	**her**	**.**
安静	她	嗓音	，	到	抓住	这	更快乐	声音	经过	她	.

她压低声音，想听听身边更快乐的声音。

[diːp] - ['ʃeɪdɪd] [wɪl] [ai][laɪ] , [ænd; ənd] [diːpə(r)] [jet]
Deep - shaded will I lie , and deeper yet
深的 - 阴影 将要 我 说谎 , 和 更深 然而

我将躺在阴影深处，而且会更深。

[ɪn] [naɪt] , [weə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [liːf] [ɪts] ['neɪbə(r)] [nəʊz] ;
In night , where not a leaf its neighbour knows ;
在 夜晚 , 在哪里 不是 一个 叶子 它是 邻居 知道 ;

夜里，一片叶子彼此之间毫无知觉;

[fə'get] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] , [fə'get]
Forget the shining of the stars , forget
忘记 这 灼灼 的 这 明星 , 忘记

忘记闪耀的星光，忘记

[ðə; ði] ['vɜːn(ə)l] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz] ;
The vernal visitation of the rose ;
这 春季 探视 的 这 玫瑰 ;

玫瑰的春季造访;

[ænd; ənd] , [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] [dɪ'laɪts] , [prɪ'peə(r)] [maɪ] [hɑːts] [rɪ'pəʊz] .
And , far from all delights , prepare my heart's repose .
和 , 远的 从 全部 美味 , 准备 我的 心脏的 休息 .

远离一切享乐，为我的心灵准备安宁。

[straɪv] [haʊ] [ai] [meɪ] , [ai] ['kænɒt] ['slʌmbə(r)] [səʊ] :
Strive how I may , I cannot slumber so :
努力 如何 我 可能 , 我 不能 睡眠 所以 :

纵使我竭尽全力，我也无法安然入睡:

[stɪl] [bɜːnz] [ðæt] ['sliːpləs] ['bjuːti] [ɒn] [ðə; ði] [maɪnd] ;
Still burns that sleepless beauty on the mind ;
仍然 烧伤 那 失眠 美丽 在 这 头脑 ;

那份不眠的美丽依然萦绕在我的脑海中;

[stɪl] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] [ðəʊz] ['vɪʒnz] [gləʊ] ;
Still insupportable those visions glow ;
仍然 站不住脚的 那些 愿景 辉光 ;

那些景象依然令人难以接受;

[ænd; ənd] [hɑːk] !
And hark !
和 听着 !

听!

[maɪ] ['spɪrɪts] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] [faɪnd]
my spirit's aspirations find
我的 精神的 抱负 寻找

我灵魂的渴望找到了

[æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [liːvz] , [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɪnd] . [-]
An answer in the leaves , a warning on the wind . [32]
一个 回答 在 这 树叶 , 一个 警告 在 这 风 . [-]

树叶中藏着答案，风中传来警告。[32]

- [əʊ] [kreɪv] [nɒt] ['saɪləns] [ðaʊ] !
' O crave not silence thou !
- 哦 渴望 不是 沉默 你 !

“哦，你不要渴望沉默！”

[tuː] [suːn] , [tuː] [ʃʊə(r)] ,
too soon , too sure ,
也 很快 , 也 当然 ,

为时过早，过于肯定

[ʃæl; ʃəl] ['ɔːtəm] [kʌm] , [ænd; ənd] [θruː] [ðiːz] ['brɑːntʃɪz] [wiːp] :
Shall Autumn come , and through these branches weep :
将 秋天 来 , 和 通过 这些 分支 哭泣 :

秋天会来临吗？届时，枝头会流下眼泪吗？

[suːn] [bɜːdz] [ʃæl; ʃəl] [siːs] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪn'djʊə(r)] ;
Soon birds shall cease , and flowers no more endure ;
很快 鸟类 将 停止 , 和 花朵 不 更多的 忍受 ;

不久之后，鸟儿将不再飞翔，花朵也将不再绽放；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [məʊld] [ʌn'wɪlɪŋ] [kriːp] ,
And thou beneath the mould unwilling creep ,
和 你 下面 这 模具 不情愿 潜行者 ,

而你，却不情愿地匍匐在模具之下。

[ænd; ənd] ['saɪlənt] [suːn] [ʃælt] [biː; bi] [ɪn] [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sliːp] .
And silent soon shalt be in that eternal sleep .
和 沉默的 很快 应 是 在 那 永恒 睡觉 .

不久，他将在永恒的沉睡中彻底安静下来。

- [griːn] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [weə(r)] [ðæt] [feə(r)] ['gɒdes; 'gɒdəs] [streɪz] ;
' Green still it is , where that fair goddess strays ;
- 绿色的 仍然 它 是 , 在哪里 那 公平的 女神 流浪者 ;

“女神漫步之处，依然绿意盎然；

[ðen] ['fɒləʊ] , [tɪl] [ə'raʊnd] [ðiː] [ɔːl] [biː; bi] [sɪə] .
Then follow , till around thee all be sere .
然后 跟随 , 直到 大约 你 全部 是 塞雷 .

然后跟随，直到你周围的一切都枯萎。

[luːz] [nɒt] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːsɪŋ] [feɪs] ;
Lose not a vision of her passing face ;
失去 不是 一个 想象 的 她 通过 脸 ;

不要错过她飘过的容颜；

[nɔː(r)] [mɪs] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [rəʊbz] , [ðæt] [hɪə(r)]
Nor miss the sound of her soft robes , that here
也不 错过 这 声音 的 她 柔软的 长袍 , 那 这里

也别错过她柔软长袍摩擦的声音，就在这里

[swiːp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wet] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːst] - ['fɔːlɪŋ] [jɪə(r)] . -
Sweep over the wet leaves of the fast - falling year . '
扫 超过 这 湿的 树叶 的 这 快速地 - 坠落 年 . -

扫过一年中匆匆飘落的湿漉漉的落叶。

['mʌn'moʊˌhɑːn] [goʊs] . [-]
Manmohan Ghose . [33]
曼莫汉 鬼魂 . [-]

曼莫汉·戈什。[33]

[ɒ'restiːz]
ORESTES
奥雷斯特斯

奥瑞斯忒斯

[iː] [ɪn] [fɑː(r)] [lændz] [dɪd] ['dʒʌstɪs] [kɔːl] , [kəʊld] [kwiːn]
e in far lands did Justice call , cold queen
e 在 远的 土地 做过 正义 称呼 , 寒冷的 女王

远方的正义召唤，冷酷的女王

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] , [huː] ['ɑːftə(r)] [hiːt] [ænd; ənd] [heɪst]
Among the dead , who after heat and haste
之中 这 死的 , WHO 后 热 和 匆忙

在死者之中，那些在烈日和匆忙之后

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hæv; həv] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['stedfɑːst] [vɔɪs] ,
At length have leisure for her steadfast voice ,
在 长度 有 闲暇 为了 她 坚定不移 嗓音 ,

终于可以静下心来聆听她那坚定不移的声音了。

[ðæt] ['gæðəz] [piːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [diːps] [ɒv; əv] [hel] .
That gathers peace from the great deeps of hell .
那 聚集 和平 从 这 伟大的 深水 的 地狱 .

那能从地狱深渊中汲取平静。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] : - [ai] [hɜːd] [ə; eɪ][kraɪ][baɪ] [naɪt] !
She call'd me , saying : ' I heard a cry by night !
她 被称为 我 , 说 : - 我 听到 一个 哭 经过 夜晚 !

她打电话给我说：“我夜里听到一声哭声！”

[gəʊ] [ðaʊ] , [ænd; ənd] ['kwestʃən] [nɒt] ; [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [hɔːlz]
Go thou , and question not ; within thy halls
去 你 , 和 问题 不是 ; 之内 你的 大厅

去吧，不要问；在你的殿堂里

[maɪ] [wɪl] [ə'weɪts] [fʊl'fɪlmənt] .
My will awaits fulfilment .
我的 将要 等待 履行 .

我的意愿尚待实现。

[ləʊ] , [ðə; ði] [ded]
Lo , the dead
洛 , 这 死的

看，死者

[kraɪz] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['ʌndə(r)] - [wɜːld] .
Cries out before me in the under - world .
哭泣 出去 前 我 在 这 在下面 - 世界 .

在冥界向我哭喊。

[siːk] [nɒt][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ðaɪ'self] : [ɪn][ˌem 'iː]
Seek not to justify thyself : in me
寻找 不是 到 证明合法 你自己 : 在 我

不要试图为自己辩解：在我里面。

[biː; bi] [strɒŋ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ðiː] [waɪz][ɪn][taɪm] ;
Be strong , and I will show thee wise in time ;
是 强的 , 和 我 将要 展示 你 明智的 在 时间 ;

坚强起来，我必在适当的时候使你变得睿智；

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [maɪ] [feɪs] [biː; bi] [dɑːk] , [jet] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðəʊz]
For , though my face be dark , yet unto those
为了 , 尽管 我的 脸 是 黑暗的 , 然而 到 那些

虽然我面色黝黑，但对那些

[huː] ['truːli] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [θruː] [stɔːm] [ɔː(r)] [ʃaɪn] ,
Who truly follow me through storm or shine ,
WHO 真的 跟随 我 通过 风暴 或者 闪耀 ,

那些无论风雨晴天都真正追随我的人，

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ðə; ði] [veɪl] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː]
For these the veil shall fall , and they shall see
为了 这些 这 面纱 将 落下 , 和 他们 将 看

对这些人来说，面纱将落下，他们将看见

[ðeɪ] [wɔːkt] [wɪð] ['wɪzdəm] , [ðəʊ] [ðeɪ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] . -
They walked with Wisdom , though they knew her not . '
他们 步行 和 智慧 , 尽管 他们 知道 她 不是 . -

他们与智慧同行，尽管他们并不认识她。

[səʊ] [sped] [ai] [həʊm] ; [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] - [wɜːld]
So sped I home ; and from the under - world
所以 加速 我 家 ; 和 从 这 在下面 - 世界

于是我匆匆赶回家；从冥界

[fər'evə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] [maɪ] [seɪlz] ,
Forever came a wind that fill'd my sails ,
永远 来了 一个 风 那 已填充 我的 帆 ,

永远有一阵风吹来，吹满我的风帆，

[kəʊld] , [laɪk] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] !
Cold , like a spirit !
寒冷的 , 喜欢 一个 精神 !

冷得像个幽灵！

[ænd; ənd] ['evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [vɔɪs]
and ever her still voice
和 曾经 她 仍然 嗓音

她那始终平静的声音

[spəʊk] ['əʊvə(r)] ['ʃɔːlɪs] ['siːz] [ænd; ənd] ['fæðəmləs] [diːps] , [-]
Spoke over shoreless seas and fathomless deeps , [34]
辐 超过 无岸 海域 和 深不可测 深水 , [-]

在无边无际的大海和深不可测的深渊上交谈[34]

[ænd; ənd] [ɪn] [greɪt] [kɑːm, kɑːlm] , [æz; əz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kəʊldə(r)] [wɜːld] ;
And in great calms , as from a colder world ;
和 在 伟大的 平静 , 作为 从 一个 更冷 世界 ;

在极度的平静中，仿佛来自一个更寒冷的世界；

[nɔː(r)] - [ai] [seɪl] [baɪ] [deɪ] , [nɔː(r)] [jet]
Nor slack'd I sail by day , nor yet
也不 - 我 帆 经过 天 , 也不 然而

我白天航行也未曾懈怠，至今仍未懈怠。

[wen] [naɪt]
when night
什么时候 夜晚

夜晚

[fel] [ɒn] [maɪ] ['rʌnɪŋ] [kiːl] , [ænd; ənd] [naʊ] [wʊd] [bɜːn] ,
Fell on my running keel , and now would burn ,
费尔 在 我的 跑步 龙骨 , 和 现在 会 烧伤 ,

摔倒在我的跑道龙骨上，现在要燃烧了，

[wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [maɪ] ['erənd] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] .
With all her eyes , my errand into me .
和 全部 她 眼睛 , 我的 差事 进入 我 .

她用尽全力，把我的差事交给了我。

[səʊ] [sped] [ai] [ɒn] , [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [dɪ'vaɪn] :
So sped I on , fill'd with a voice divine :
所以 加速 我 在 , 已填充 和 一个 嗓音 神圣的 :

于是我加快脚步，心中充满神圣的声音：

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [wɪst] [ai] [huːm] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sleɪ] ,
And hardly wist I whom I was to slay ,
和 几乎 维斯特 我 谁 我 曾是 到 杀戮 ,

我几乎不知道我要杀的是谁，

[maɪ] ['mʌðə(r)] !
My mother !
我的 母亲 !

我的母亲！

[bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪg] , [hə'rəʊɪk] [driːm]
but a vague , heroic dream
但 一个 模糊的 , 英勇 梦
但那却是一个模糊的、英雄式的梦想

[pəzɛsd] [ˌem 'iː] ; ['faɪəd][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒdz] ,
Possess'd me ; fired to do the will of gods ,
拥有 我 ; 被解雇 到 做 这 将要 的 神 ,
附身于我；被驱使去执行神的旨意，

[ai] [lɒst] [ðə; ði][mæn][ɪn]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;
I lost the man in minister of Heaven ;
我 丢失的 这 男人 在 部长 的 天堂 ;
我在天堂的牧师那里失去了那个人；

[nɔː(r)] [tʊk] [ai][nəʊt][ɒv; əv]['sændbæŋk] , [nɔː(r)][ɒv; əv] [stɔːm] ,
Nor took I note of sandbank , nor of storm ,
也不 采取 我 笔记 的 沙洲 , 也不 的 风暴 ,
我既没有注意到沙洲，也没有注意到暴风雨。

[nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['oʊʃənz] ['θʌndəz] , [wen] [ðə; ði] [ʃɔːz]
Nor of the ocean's thunders , when the shores
也不 的 这 海洋的 雷声 , 什么时候 这 海岸
也不是海洋的雷鸣，当海岸

[ɔːl] [raʊnd] [hæd; həd]['feɪdɪd] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] :
All round had faded , leaving me alone :
全部 圆形的 有 褪色 , 离开 我 独自的 :
周围的一切都渐渐消失，只剩下我一个人：

[ai] [njuː] [ai][kʊd; kəd][nɒt][daɪ] , [tɪl] [ai][hæd; həd][sleɪn] !
I knew I could not die , till I had slain !
我 知道 我 可以 不是 死 , 直到 我 有 被杀 !
我知道，在我杀戮之前，我是不会死的！

[bʌt; bət] , [wen] [ai] [keɪm] [wʌns][mɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði][lænd]
But , when I came once more upon the land
但 , 什么时候 我 来了 一次 更多的 之上 这 土地
但是，当我再次来到这片土地时……

[ðæt] [rɪrd] [ˌem 'iː] , [ɔːl][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][əʊld] [deɪz]
That rear'd me , all the sweetness of old days
那 后部 我 , 全部 这 甜味 的 老的 天
那让我回想起往昔的美好时光

[keɪm] [bæk] [ɒn][ˌem 'iː] : [ai] [stʊd] , [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [driːm]
Came back on me : I stood , as from a dream
来 后退 在 我 : 我 站立 , 作为 从 一个 梦
梦境重现：我站起身来，仿佛从梦中醒来。

[weɪkt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [sæd][ri'æləti] .
Waked to a sudden , sad reality .
醒来 到 一个 突然 , 伤心 现实 .
突然被残酷的现实惊醒。

[ænd; ənd] [wen] , [fɑː(r)] [ɒf] , [ai] [sɔː] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] ['taʊəz] ,
And when , far off , I saw those ancient towers ,
和 什么时候 , 远的 离开 , 我 锯 那些 古老的 塔楼 ,
当我远远地看到那些古老的塔楼时，

[ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ɒv; əv][maɪ] [juːθ] ,
The palaces and places of my youth ,
这 宫殿 和 地方 的 我的 青年 ,
我青年时代居住过的宫殿和地方，

[ai] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [maɪ] ['mʌðərz] [ɑːmz] ,
I long'd to fall into my mother's arms ,
我 很久 到 落下 进入 我的 母亲的 武器 ,

我渴望投入母亲的怀抱，

[ænd; ənd] [tel] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [nɪə(r)] [ɪ'skeɪps] .
And tell a thousand tales of near escapes .
和 告诉 一个 千 故事 的 靠近 逃脱 .

然后讲述上千个死里逃生的故事。

[ænd; ənd] [ləʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧！

[ðə; ði] [nɜːs] , [ðæt] ['fɔndld] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,
the nurse , that fondled me of yore ,
这 护士 , 那 抚摸 我 的 昔时 ,

以前抚摸过我的那个护士

[fel] [wɪð] [glæd] [tɪəz] [ə'pɒn] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd] [təʊld]
Fell with glad tears upon my neck , and told
费尔 和 高兴的 眼泪 之上 我的 脖子 , 和 讲述

喜极而泣，泪水落在我的颈间，诉说着

[haʊ] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [haʊ] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [-]
How she , and how my mother , all this while [35]
如何 她 , 和 如何 我的 母亲 , 全部 这 尽管 [-]

她是如何，我的母亲是如何，在这一切之中[35]

[hæd; həd] [drɛmd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [duː; də] , [ænd; ənd] [sed]
Had dream'd of all I was to do , and said
有 梦见 的 全部 我 曾是 到 做 , 和 说

我曾梦见自己要做的事，并说道

[haʊ] [dɪə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðərz] [aɪz] .
How dear I should be to my mother's eyes .
如何 亲爱的 我 应该 是 到 我的 母亲的 眼睛 .

我在母亲眼中该是多么珍贵啊！

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ʃʊk] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [nɒt] [maɪ] [rɪ'zɒlv] .
Her words shook me , but shook not my resolve .
她 字 摇晃 我 , 但 摇晃 不是 我的 解决 .

她的话语令我震惊，但并未动摇我的决心。

[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ðæt] ['stɜːrnər] [vɔɪs] ,
For even then there came that sterner voice ,
为了 甚至 然后 那里 来了 那 更严厉 嗓音 ,

即使那时，那个更严厉的声音也出现了，

['ekəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [haɪɪst] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] .
Echoing to what was highest in the soul .
回声 到 什么 曾是 最高 在 这 灵魂 .

与灵魂深处最崇高的东西产生共鸣。

[ðen] , [laɪk] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒn] [ɜːθ] ,
Then , like to those who have a work on earth ,
然后 , 喜欢 到 那些 WHO 有 一个 工作 在 地球 ,

然后，就像那些在世上有工作的人一样，

[ænd; ənd] [pʊt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [lɪps] [ɒv; əv] [waɪf] [ɔː(r)] [tʃaɪld] ,
And put far from them lips of wife or child ,
和 放 远的 从 他们 嘴唇 的 妻子 或者 孩子 ,

并让他们远离妻子和孩子的嘴唇。

[ænd; ənd][gɜ:d][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] ; [səʊ][ai]
And gird them to the accomplishment ; so I
和 格栅 他们 到 这 成就 ; 所以 我
并让他们为完成目标做好准备；所以我

[strəʊd] [ɪn] , [nɔ:(r)] [sɔ:] [æt; ət][ɔ:l] [maɪn] ['eɪnʃənt] [hɔ:lz] ;
Strode in , nor saw at all mine ancient halls ;
斯特罗德 在 , 也不 锯 在 全部 矿 古老的 大厅 ;
大步走了进去，却丝毫没有看到我古老的殿堂；

[ænd; ənd] [strʌk] [maɪ] ['fɑ:.ðərz] ['mɜ:dəres] , [nɒt] [maɪ] ['mʌðə(r)] .
And struck my father's murderess , not my mother .
和 击 我的 父亲的 杀人犯 , 不是 我的 母亲 .
而我击中的却是杀害我父亲的凶手，而不是我的母亲。

[ænd; ənd] , [wen] [ai][hæd; həd] ['smɪtn] , [ləʊ] , [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [gɒdz]
And , when I had smitten , lo , the strength of gods
和 , 什么时候 我 有 迷恋 , 洛 , 这 力量 的 神
当我击中目标后，瞧，神的力量！

[pæst] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] , [fə'mɪliə(r)] [hɔ:lz]
Pass'd from me , and the old , familiar halls
通过 从 我 , 和 这 老的 , 熟悉的 大厅
已从我身边流逝，还有那些古老而熟悉的厅堂

\- [bæk] [ɒn][ˌem 'i:] ; [dɪm] [s'tætʃu:z] , [ðæt] [ɒv; əv][əʊld]
Reel'd back on me ; dim statues , that of old
\- 后退 在 我 ; 暗淡 雕像 , 那 的 老的
向我回望；模糊的雕像，古老的雕像

['həʊldɪŋ] [maɪ] ['mʌðərz] [hænd][ai] - [æt; ət] ,
Holding my mother's hand I marvell'd at ,
保持 我的 母亲的 手 我 - 在 ,
握着母亲的手，我惊叹不已。

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] [i:tʃ] .
And questioned her of each .
和 被质问 她 的 每个 .
然后逐一询问了她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][laɪz][ðeə(r)] ,
And she lies there ,
和 她 谎言 那里 ,
她就那样躺在那里。

[maɪ]['mʌðə(r)] !
My mother !
我的 母亲 !
我的母亲！

[eɪ] , [maɪ]['mʌðə(r)] [naʊ] ; [əʊ][heə(r)]
ay , my mother now ; O hair
哎 , 我的 母亲 现在 ; 哦 头发
唉，我的母亲啊；哦，头发

[ðæt] [wʌns][ai] [pleɪd] [wɪð] [ɪn] [ði:z] [hɔ:lz] !
That once I play'd with in these halls !
那 一次 我 玩过 和 在 这些 大厅 !
我曾经在这走廊里玩过它！

[əʊ] [aɪz]
O eyes
哦 眼睛
哦，眼睛

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [njuː] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] [keɪm] ,
That for a moment knew me as I came ,
那 为了 一个 片刻 知道 我 作为 我 来了 ,

那一瞬间，他认出了我，

[ænd; ənd] - [ʌp] , [ænd; ənd] ['trembld] ['ɪntuː] [lʌv] ;
And lighten'd up , and trembled into love ;
和 - 向上 , 和 颤抖 进入 爱 ;

于是心情轻松起来，颤抖着坠入爱河；

[ðə; ði][nekst][wɜː(r); wə(r)] ['daːkənd] [baɪ][maɪ][hænd] !
The next were darkened by my hand !
这 下一个 是 变暗 经过 我的 手 !

接下来的几页都被我的手涂黑了！

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[jiː; ji] [wɪl] [nɒt] [lʊk] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [wɜːld] .
Ye will not look upon me in that world .
叶 将要 不是 看 之上 我 在 那 世界 .

你们在那世上将不会见到我。

[jet] [ðaʊ] , [pə'tʃɑːns] , [ɑːt] ['hæpɪə] , [ɪf] [ðaʊ] -
Yet thou , perchance , art happier , if thou go'st
然而 你 , 或许 , 艺术 更快乐 , 如果 你 -

然而，或许你若去，会更幸福。

['ɪntuː][sʌm; səm][lænd][ɒv; əv][wɪnd][ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [liːvz] ,
Into some land of wind and drifting leaves ,
进入 一些 土地 的 风 和 漂流 树叶 ,

进入一片风吹落叶的土地，

[tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][stɑː(r)] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [-]
To sleep without a star ; but as for me , [36]
到 睡觉 没有 一个 星星 ; 但 作为 为了 我 , [-]

没有星星也能入睡；但对我来说，[36]

[hel] ['hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['restləs] ['fjʊəriz] [weɪt] .
Hell hungers , and the restless Furies wait .
地狱 饥饿 , 和 这 不安 复仇女神 等待 .

地狱饥渴难耐，躁动不安的复仇女神们翘首以盼。

[ðen] [ðə; ði] [dɑːk] [kɜːs] , [ðæt] [sɪts] [ə'pɒn][ðə; ði] ['taʊəz] ,
Then the dark Curse , that sits upon the towers ,
然后 这 黑暗的 诅咒 , 那 坐着 之上 这 塔楼 ,

然后是笼罩在高塔之上的黑暗诅咒，

[daʊn] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːf(ə)l] [hed] , [ðʌs] ['sætɪsfaɪd] ,
Bow'd down her awful head , thus satisfied ,
鞠躬 向下 她 可怕 头 , 因此 使满意 ,

她低下那颗丑陋的头颅，心满意足地说道。

[ænd; ənd][ai] [fled] [fɔːθ] , [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] , [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] .
And I fled forth , a murderer , through the world .
和 我 逃亡 前进 , 一个 凶手 , 通过 这 世界 .

于是我逃亡了，成了一个杀人犯，游历了整个世界。

['stiːvn] ['fɪlɪps] . [-]
Stephen Phillips . [37]
史蒂芬 菲利普斯 . [-]

斯蒂芬·菲利普斯。[37]

[ðə; ði] ['siːz(ə)nz] - ['kʌmfət]
THE SEASONS ' COMFORT
这 季节 - 舒适

四季舒适

[ri] [ðaɪn] [aɪz] , [dɒl] !
ry thine eyes , Doll !
ry 你的 眼睛 , 玩具娃娃 !

睁开你的眼睛，宝贝！

[ðə; ði] [stɑːz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [ʃaɪn] ;
the stars above us shine ;
这 明星 多于 我们 闪耀 ;

繁星闪耀在我们头顶；

[gɒd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [meɪd] [ðem; ðəm] [maɪn] [ænd; ənd] [ðaɪn] ;
God of His goodness made them mine and thine ;
上帝 的 他的 善良 制成 他们 矿 和 你的 ;

上帝出于祂的良善，使它们成为你的和我的；

[hɪz; ɪz] ['sɪlvə(r)] [hæv; həv] [wiː; wi] ['gɒtn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gəʊld] ,
His silver have we gotten , and His gold ,
他的 银 有 我们 获得 , 和 他的 金子 ,

我们得到了他的银子，还有他的金子。

[waɪlst] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [mɔːn]
Whilst there's a sun to call us in the morn
而 有 一个 太阳 到 称呼 我们 在 这 早晨

只要清晨还有太阳在召唤我们

[tuː; tə] [plaɪ] [ðə; ði] [hʊk] [ə'mʌŋ] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [kɔːn] ,
To ply the hook among amid the yellow corn ,
到 胶合板 这 钩 之中 之中 这 黄色的 玉米 ,

在金黄的玉米地里抛钩，

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [maɪn] [ɒv; əv] ['prɪti] [dʒemz] [dʌθ] [həʊld] :
That such a mine of pretty gems doth hold :
那 这样的 一个 矿 的 漂亮的 宝石 确实 抓住 :

那里蕴藏着如此丰富的美丽宝石：

[fɔː(r); fə(r)] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['pɒpi] [hɑːf] [ɪn] ['sɒrəʊ] ,
For there's the poppy half in sorrow ,
为了 有 这 罂粟 一半 在 悲哀 ,

因为罂粟花有一半是悲伤的，

['griːtɪŋ] ['sliːpi] - [aɪd] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
Greeting sleepy - eyed the morrow ,
问候 困 - 眼睛 这 明天 ,

清晨，睡眼惺忪地迎接新的一天。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːn] - ['flaʊə(r)] , ['deɪnti] ['taɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['swiːthɑːt] ['sʌni] - - .
And the corn - flower , dainty tire for a sweetheart sunny - poll'd .
和 这 玉米 - 花 , 纤巧 胎 为了 一个 亲爱的 阳光明媚 - - .

还有矢车菊般的娇小轮胎，献给心爱的阳光般的爱人。

[draɪ] [ðaɪn] [aɪz] , [dɒl] !
Dry thine eyes , Doll !
干燥 你的 眼睛 , 玩具娃娃 !

别哭了，宝贝！

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['aʊə(r)] [əʊn] ,
the woods are all our own ,
这 树林 是 全部 我们的 自己的 ,

这片树林都是我们自己的，

[ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ]['breɪvə(r)] [təʊn] ,
The woods that soon shall take a braver tone ,
这 树林 那 很快 将 拿 一个 更勇敢 语气 ,

即将展现出更加勇敢姿态的树林

[wɒt] [taɪm] [ðə; ði] [frɒst] [fɜːst] ['sɪlvə(r)] ['neɪtʃərz] [heə(r)] ;
What time the frosts first silver Nature's hair ;
什么 时间 这 霜冻 第一的 银 自然的 头发 ;

霜花初绽，自然之发染上银白，是什么时候?

[ðə; ði] [bɝdz] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ðeə(r)] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ;
The birds shall sing their best for thee and me ;
这 鸟类 将 唱歌 他们的 最好的 为了 你 和 我 ;

鸟儿们将为你我歌唱;

[ænd; ənd] ['evri] ['sʌnraɪz] ['lɪsnər] [wɪl] [wiː; wi] [biː; bi] ,
And every sunrise listeners will we be ,
和 每一个 日出 听众 将要 我们 是 ,

每天日出时分，我们都会是听众。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [get] [ðə; ði] ['gʊdli] [ʃeə(r)] ;
And so of singing get the goodliest share ;
和 所以 的 歌唱 得到 这 最好的 分享 ;

因此，唱歌的人获得了最大的份额;

[wen] [ðə; ði] [θrʌʃ] [sɪŋ] [səʊ] ['swiːtli] ,
When the thrushes sing so sweetly ,
什么时候 这 画眉 唱歌 所以 甜蜜地 ,

当画眉鸟唱着如此甜美的歌时，

[wiː; wi] [wʊd] [feɪn] [biː; bi] ['fʊtɪŋ] ['fiːtlɪ] ,
We would fain be footing featly ,
我们 会 欣然 是 立足点 特菲利 ,

我们很乐意继续前进，

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [hɑːts] [dɑːns] [taɪm] [ɪn'sted] [ɪn] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] ['mætɪn] [eə(r)] . [-]
But our hearts dance time instead in the throbbing matin air . [38]
但 我们的 心 舞蹈 时间 反而 在 这 悸动 晨间 空气 . [-]

但我们的心却在晨曦的悸动中跳起了舞。[38]

[draɪ] [ðaɪn] [aɪz] , [dɒl] !
Dry thine eyes , Doll !
干燥 你的 眼睛 , 玩具娃娃 !

别哭了，宝贝!

[ðeəz; ðəz] [lʌv] [tuː; tə] [fiːd] ['aʊə(r)] ['faɪə(r)] ,
there's Love to feed our fire ,
有 爱 到 喂养 我们的 火 ,

有爱来点燃我们的火焰，

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['baɪɪŋ] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] ;
Not for the buying , but for the desire ;
不是 为了 这 购买 , 但 为了 这 欲望 ;

不是为了购买，而是为了渴望;

['wɪntə(r)] [nɛə] [kwentʃt] [ə; eɪ] [bleɪz] [səʊ] ['breɪvli] [fed] .
Winter ne'er quenched a blaze so bravely fed .
冬天 从未 淬火 一个 火焰 所以 勇敢地 美联储 .

严冬也未能扑灭如此勇敢燃起的火焰。

[ænd; ənd] [sliːp] , [ai] [wɒt] , [wɪl] [grʌdʒ] [ˌjuː 'es] [nɒt] [hɪz; ɪz] [best] :
And Sleep , I wot , will grudge us not his best :
和 睡觉 , 我 什么 , 将要 怨恨 我们 不是 他的 最好的 :

而睡眠，我敢说，不会吝惜赐予我们他最好的东西:

[ɪn]['wɪntə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [sɪŋk] [ðə; ði] [sʌnz] [tuː; tə] [rest] ,
In winter earlier sink the suns to rest ,
在 冬天 早些时候 下沉 这 太阳 到 休息 ,

冬天，太阳早早落山休息。

[ænd; ənd] [iːk] [ðə; ði]['suːnə(r)][ʃæl; ʃəl]['aʊə(r)] [tɔɪlz] [biː; bi][sped] ;
And eke the sooner shall our toils be sped ;
和 埃克 这 很快 将 我们的 辛勤劳作 是 加速 ;

这样，我们的辛勤劳动就能更快地完成；

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['embəz] ['gləʊɪŋ]
When in the embers glowing
什么时候 在 这 余烬 发光

当余烬闪烁时

[ðɛəl] [biː; bi] [lʌv] - [tʃɑːms] [wɜːθ] [ðə; ði] ['nəʊɪŋ] ,
There'll be love - charms worth the knowing ,
将会 是 爱 - 魅力 值得 这 会心 ,

有一些值得了解的爱情秘诀。

[ɔː(r)] , [æt; ət] [juːl] - [taɪd] , [meɪz] ['θredɪd] , [wɪð] [ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] .
Or , at Yule - tide , mazes threaded , with the mistletoe o'erhead .
或者 , 在 圣诞节 - 潮 , 迷宫 螺纹 , 和 这 槲寄生 头顶 .

或者，在圣诞节期间，迷宫里挂满槲寄生。

['ɑːθə(r)] [es] . [krɪps] . [-]
Arthur S . Cripps . [39]
亚瑟 S . 克里普斯 . [-]

亚瑟·S·克里普斯。[39]

['sʌmə(r)] [sʌn] , [əʊ] ['muːvɪŋ] [triːz] !
Summer sun , O moving trees !
夏天 太阳 , 哦 移动 树木 !

夏日的阳光，摇曳的树木啊！

[əʊ] ['tʃɪəf(ə)l] ['hjuːmən] [nɔɪz] , [əʊ] ['bɪzi] ['glɪtərɪŋ] [striːt] !
O cheerful human noise , O busy glittering street !
哦 快乐 人类 噪音 , 哦 忙碌的 闪闪发光 街道 !

哦，欢快的人类喧闹声，哦，熙熙攘攘、灯火辉煌的街道！

[wɒt] ['aʊə(r)][ʃæl; ʃəl] [feɪt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][faɪnd] ,
What hour shall Fate in all the future find ,
什么 小时 将 命运 在 全部 这 未来 寻找 ,

命运将在未来的哪个时刻找到？

[ɔː(r)] [wɒt] [dɪ'laɪts] , ['evə(r)][tuː; tə]['iːkwəl] [ðiːz] :
Or what delights , ever to equal these :
或者 什么 美味 , 曾经 到 平等的 这些 :

还有什么快乐能与这些相媲美呢？

['əʊnli][tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [wɔːmθ] , [ðə; ði] [lait] , [ðə; ði] [wɪnd] ,
Only to taste the warmth , the light , the wind ,
仅有的 到 品尝 这 温暖 , 这 光 , 这 风 ,

只想感受那份温暖、那份阳光、那份微风。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [laɪf][ɪz] [swiːt] ?
Only to be alive , and feel that life is sweet ?
仅有的 到 是 活 , 和 感觉 那 生活 是 甜的 ?

仅仅是为了活着，并感受生命的美好？

['lɒrəns] ['bɪnjən] . [-]
Laurence Binyon . [40]
劳伦斯 宾扬 . [-]

劳伦斯·宾扬。[40]

[mɛntəm] - -
MENTEM MORTALIA TANGUNT
心理 - -

MENTEM MORTALIA TRANSUNT

[aʊ] ['ləʊnli] [ɪz][ðə; ði] [wʊd] :
ow lonely is the wood :
现在 孤独 是 这 木头 :

树林多么寂寞啊:

[nəʊ]['flaʊə(r)] [naʊ] ['liŋgəz] , [nʌn] !
No flower now lingers , none !
不 花 现在 徘徊不去 , 没有任何 !

现在一朵花都没了，一朵也没有!

[ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ['sɪstəhʊd]
The virgin sisterhood
这 处女 姐妹情谊

处女姐妹会

[ɒv; əv]['rəʊzɪz] , [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ;
Of roses , all are gone ;
的 玫瑰 , 全部 是 已消失 ;

玫瑰都已凋零;

[naʊ] ['ɔːtəm] [ʃedz] [hɜː(r); hə(r)]['leɪtɪst] [liːf] ;
Now Autumn sheds her latest leaf ;
现在 秋天 棚屋 她 最新的 叶子 ;

现在，秋天落下了最后一片叶子;

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑːt] [ɪz] [griːf] .
And in my heart is grief .
和 在 我的 心 是 悲伤 .

我心中充满悲伤。

[ɑː] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɜːθ] [rɪrz] ,
Ah me , for all earth rears ,
啊 我 , 为了 全部 地球 后部 ,

啊，我，为了所有地球的后裔，

[ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [baʊnd] [ɪz] [pleɪst] !
The appointed bound is placed !
这 任命 边界 是 放置 !

指定的界限已设定!

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]
After a thousand years
后 一个 千 年

一千年后

[ðə; ði] [greɪt] [əʊk] [fɔːls] [æt; ət][lɑːst] :
The great oak falls at last :
这 伟大的 橡木 瀑布 在 最后的 :

那棵参天大树最终也倒下了:

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [mɔː(r)] ['lʌvli] , [kænst] [nɒt] [steɪ] ,
And thou , more lovely , canst not stay ,
和 你 , 更多的 迷人的 , 罐 不是 停留 ,

而你，更美丽的人，却不能停留。

[swiːt] [rəʊz] , [bɪ'jɒnd] [ðaɪ] [deɪ] .
Sweet rose , beyond thy day .
甜的 玫瑰 , 超过 你的 天 .

甜美的玫瑰，超越了你的生命。

['aʊə(r)][laɪf][ɪz][nɒt][ðə; ði][laɪf]
Our life is not the life
我们的 生活 是 不是 这 生活

我们的生活并非生活

[ɒv; əv]['rəʊzɪz][ænd; ənd][ɒv; əv] [liːvz] ;
Of roses and of leaves ;
的 玫瑰 和 的 树叶 ;

玫瑰与树叶；

[els] ['weəfɔː(r)] [ðɪs] [diːp] [straɪf] ,
Else wherefore this deep strife ,
别的 因此 这 深的 冲突 ,

否则，这场深刻的冲突又从何而来?

[ðɪs] [peɪn] , ['aʊə(r)] [səʊl] [kən'siːv] ?
This pain , our soul conceives ?
这 疼痛 , 我们的 灵魂 构思 ?

这种痛苦，是我们灵魂所孕育的吗?

[ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ɛvn] [sʌtʃ] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] [θɪŋz]
The fall of ev'n such short - lived things
这 落下 的 甚至 这样的 短的 - 居住地 事物

即使是如此短暂的事物，其衰落也难以避免。

[tuː; tə][ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['sɒrəʊ] [brɪŋz] . [-]
To us some sorrow brings . [41]
到 我们 一些 悲哀 带来 . [-]

给我们带来了一些悲伤。[41]

[ænd; ənd] [jet] , [plɑːnt] , [bɜːd] , [ænd; ənd][flai]
And yet , plant , bird , and fly
和 然而 , 植物 , 鸟 , 和 飞

然而，植物、鸟类和飞鸟

[fiːl] [nəʊ] [sʌtʃ] ['hɪd(ə)n]['faɪə(r)] .
Feel no such hidden fire .
感觉 不 这样的 隐 火 .

感受不到那种隐藏的火焰。

['hæpi] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ; [ænd; ənd][daɪ]
Happy they live ; and die
快乐的 他们 居住 ; 和 死

他们活着快乐；他们死去

['hæpi] , [wɪð] [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)] .
Happy , with no desire .
快乐的 , 和 不 欲望 .

快乐，无欲无求。

[ðeɪ] [ɪn][ðeə(r)] [briːf] [laɪf][hæv; həv] -
They in their brief life have fulfill'd
他们 在 他们的 简短的 生活 有 -

在他们短暂的一生中，他们实现了......

[ɔːl] ['neɪtʃə(r)][ɪn][ðem; ðəm] - .
All Nature in them will'd .
全部 自然 在 他们 - .

它们都体现了自然的意志。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [meɪd]
And were we also made
和 是 我们 还 制成

我们也是被制造出来的吗?

[ɒv; əv] [laɪk] [tə'restriəl] [məʊld]
Of like terrestrial mould
的 喜欢 陆地 模具

类似陆生霉菌

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] ,
We should not be afraid ,
我们 应该 不是 是 害怕的 ，

我们不应该害怕，

[nɔː(r)] [fiːl] [ðə; ði] [greɪv] [səʊ] [kəʊld] ;
Nor feel the grave so cold ;
也不 感觉 这 严重 所以 寒冷的 ；

也感受不到坟墓的寒冷；

[bʌt; bət] , [ɔːl] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [feɪt] ,
But , all oblivious of our fate ,
但 ，全部 浑然不觉 的 我们的 命运 ，

但是，我们都对自己的命运浑然不觉。

[lɪv; laɪv] ['swiːtli] [aʊt] ['aʊə(r)] [deɪt] .
Live sweetly out our date .
居住 甜蜜地 出去 我们的 日期 .

甜蜜地度过我们的约会吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['mʌðə(r)] [lʌvz]
For the great mother loves
为了 这 伟大的 母亲 爱

伟大的母亲之爱

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [fɑː(r)] [tuː] [wel] ;
Her children far too well ;
她 孩子们 远的 也 出色地 ；

她的孩子们太优秀了；

[ðiːz] ['lɒŋɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [muːvz]
These longings that she moves
这些 渴望 那 她 移动

她所怀有的这些渴望

[ðeə(r)] [əʊn] [fʊl'fɪlmənt] [tel] :
Their own fulfilment tell :
他们的 自己的 履行 告诉 ：

他们自身的成就说明了一切：

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['bɜːd(ə)n] [juː 'es] [wɪð] [ɔːt]
She would not burden us with aught
她 会 不是 负担 我们 和 零

她不会给我们添任何负担。

[wiː; wi] ['riːəli] ['niːdɪd] [nɒt] .
We really needed not .
我们 真的 需要 不是 .

我们其实完全没必要。

[əʊ] , [nɒt] [ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [geɪv]
O , not in vain she gave
哦 ，不是 在 徒劳 她 给予

哦，她的付出并非徒劳。

[tuː; tə] [ðə; ði] [waɪld] [bɜdz] [ðeə(r)] [wɪŋz] !
To the wild birds their wings !
到 这 荒野 鸟类 他们的 翅膀 ！

给野鸟们它们的翅膀！

[ðeɪ] [spred] [ðem; ðəm] [fɔːθ] , [ænd; ənd][hæv; həv]
They spread them forth , and have
他们 传播 他们 前进 , 和 有

他们将它们传播开来，并且有

['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['wɒndərɪŋz] .
Heaven for their wanderings .
天堂 为了 他们的 漫游 .

天堂是他们漂泊的归宿。

[bʌt; bət][wiː; wi] , [tuː; tə] [huːm] [nəʊ] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n]
But we , to whom no wings are given
但 我们 , 到 谁 不 翅膀 是 给定

但我们，没有翅膀。

[waɪ] [siːk] [wiː; wi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hev(ə)n] ? [-]
Why seek we for a Heaven ? [42]
为什么 寻找 我们 为了 一个 天堂 ? [-]

我们为何寻求天堂? [42]

[ænd; ənd] , [wen] [fɑː(r)] ['or] [ˌjuː 'es][flai]
And , when far o'er us fly
和 , 什么时候 远的 超过 我们 飞

当远方的飞鸟飞过我们头顶时

[ðəʊz] [v'ɔɪɪdʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
Those voyagers of the air ,
那些 航海者 的 这 空气 ,

那些空中旅行者，

[waɪ] [mʌst; məst][wiː; wi] [geɪz] , [ænd; ənd] [saɪ] ,
Why must we gaze , and sigh ,
为什么 必须 我们 目光 , 和 叹 ,

我们为何要凝视，叹息?

[əʊ] [wʊd] [ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ?
O would that I were there ?
哦 会 那 我 是 那里 ?

但愿我当时也在那里!

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['restləs] , [ɪl] ['kɒntent] ,
Why are we restless , ill content ,
为什么 是 我们 不安 , 患病的 内容 ,

我们为何焦躁不安，永不满足?

[taɪd] [tuː; tə][wʌn] ['elɪmənt] ?
Tied to one element ?
系 到 一 元素 ?

与某个元素相关?

- [tɪz] [nɒt] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)] [tɪəz]
' Tis not that in our tears
- 的 不是 那 在 我们的 眼泪

并非是在我们的眼泪里

[sʌm; səm] ['hæpɪə] [laɪf][wiː; wi] [kreɪv] ;
Some happier life we crave ;
一些 更快乐 生活 我们 渴望 ;

我们渴望更幸福的生活;

['aʊə(r)] ['hæpɪst] , ['swiːtɪst] [j'ɪəz]
Our happiest , sweetest years
我们的 最快乐 , 最甜美的 年

我们最幸福、最甜蜜的岁月

[mɪ'stɪəriəs] ['məʊmənts] [hæv; həv] :
Mysterious moments have :
神秘 时刻 有 :

神秘时刻具有:

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [briːf] ['hjuːmən][lɒt]
The sense of our brief human lot
这 感觉 的 我们的 简短的 人类 很多

我们短暂人生的意义

[klɪŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [hɔːnt] ['aʊə(r)] [θɔːt] .
Clings to us , haunts our thought .
黏附 到 我们 , 闹鬼的地方 我们的 想法 .

它如影随形，萦绕在我们心头。

[əʊ] [ðen] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [ɜːθ]
O then this pleasant earth
哦 然后 这 令人愉快的 地球

哦，这片美好的土地

[siːm] [bʌt; bət][æn; ən]['eɪliən] [θɪŋ] :
Seems but an alien thing :
似乎 但 一个 外星人 事物 :

看起来就像是外星事物:

[feɪnt] [grəuz] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪzi] [mɜːθ] ;
Faint grows her busy mirth ;
头晕的 生长 她 忙碌的 欢笑 ;

微微颤抖，她忙碌的快乐渐渐增长;

[fɑː(r)] [hens] ['aʊə(r)] [θɔːts] [teɪk] [wɪŋ] :
Far hence our thoughts take wing :
远的 因此 我们的 想法 拿 翼 :

思绪由此展翅高飞:

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ɪn'djʊərɪŋ] [həʊm] [wiː; wi][kraɪ] !
For some enduring home we cry !
为了 一些 持久 家 我们 哭 !

我们为某个永恒的家园而哭泣!

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] ['sætɪsfaɪ] ,
She cannot satisfy ,
她 不能 满足 ,

她无法满足,

[ɔː(r)][baɪnd][ˌjuː 'es] : ['əʊnli][taɪz]
Or bind us : only ties
或者 绑定 我们 : 仅有的 领带

或者说，只有纽带才能束缚我们。

[ɪ'mɔːt(ə)l] [faʊnd] [kæn; kən] [bles] ;
Immortal found can bless ;
不朽 成立 能 保佑 ;

发现不朽者可得祝福;

['əʊnli][ɪn] ['lʌvɪŋ] [aɪz]
Only in loving eyes
仅有的 在 爱 眼睛

唯有在充满爱意的眼中

[wiː; wi] [siː] ['aʊə(r)] ['hæpinəs] ;
We see our happiness ;
我们 看 我们的 幸福 ;

我们看到了我们的幸福;

['əʊnli][ə'pɒn][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [brest]
Only upon a loving breast
仅有的 之上 一个 爱 胸部

唯有在充满爱意的胸膛上

['aʊə(r)] [səʊlz] [faɪnd] ['eni] [rest] . [-]
Our souls find any rest . [43]
我们的 灵魂 寻找 任何 休息 . [-]

我们的灵魂得不到安宁。[43]

[waɪ] [θə:st] [ðə; ði]['spɪrɪt][səʊ]
Why thirsts the spirit so
为什么 口渴 这 精神 所以

为何灵里如此渴慕

[fɔː(r); fə(r)][laɪf] ?
For life ?
为了 生活 ?

终生?

[wɒt] [muːvz] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ?
what moves it thus ?
什么 移动 它 因此 ?

是什么促使它这样做?

- [tɪz] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ; [jes] , [ai] [nəʊ] ,
' Tis her voice ; yes , I know ,
- 的 她 嗓音 ; 是的 , 我 知道 ,

那是她的声音；是的，我知道。

- [tɪz] ['neɪtʃə(r)] [kraɪz] [ɪn] [ˌjuː 'es] :
' Tis Nature cries in us :
- 的 自然 哭泣 在 我们 :

这是自然在我们心中的呼喊：

- [tɪz] [nəʊ] [ʌn'həʊli] [straɪf] [ɒv; əv] ['aʊəz]
' Tis no unholy strife of ours
- 的 不 不圣洁的 冲突 的 我们的

这并非我们之间不光彩的争斗。

[ə'genst] [fə'bɪdɪŋ] [p'aʊəz] .
Against forbidding powers .
反对 禁止 权力 .

反对禁止权力。

[wɒt] [ðəʊ] [wiː; wi] [geɪz] [wɪð] [fɪə(r)] ,
What though we gaze with fear ,
什么 尽管 我们 目光 和 害怕 ,

即使我们带着恐惧凝视，

[səʊ][blæŋk] [deθ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ;
So blank death seems to be ;
所以 空白的 死亡 似乎 到 是 ;

死亡似乎就是如此虚无；

[wɒt] [ðəʊ] [nəʊ][lænd] [ə'pɪə(r)]
What though no land appear
什么 尽管 不 土地 出现

虽然没有土地出现

[bɪ'jɒnd] [ðæt] ['ləʊnli] [siː] ;
Beyond that lonely sea ;
超过 那 孤独 海 ;

在那片寂寥的大海之外；

[stɪl] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ] [dʌθ] [steɪ] ;
Still in our hearts her cry doth stay ;
仍然 在 我们的 心 她 哭 确实 停留 ;

她的哭声至今仍留在我们心中;

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] .
She will find out a way .
她 将要 寻找 出去 一个 方式 .

她会找到办法的。

[səʊ][ɪn][ðə; ði] ['krɪsəlɪs]
So in the chrysalis
所以 在 这 蛹

所以在蛹期

['slʌmbə(r)] [ðəʊz] ['lʌvli] [wɪŋz] ;
Slumber those lovely wings ;
睡眠 那些 迷人的 翅膀 ;

安息吧，美丽的翅膀;

[səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
So from the shell it is
所以 从 这 壳 它 是

所以从外壳来看是

[ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [pɜːl] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] :
The dazzling pearl she brings :
这 耀眼的 珍珠 她 带来 :

她带来的璀璨珍珠:

[hɜː(r); hə(r)] ['glɔːriəs] [wɜːks] [ʃiː; ʃi] [wɜːks] [ə'ləʊn] ,
Her glorious works she works alone ,
她 辉煌 作品 她 作品 独自的 ,

她那些辉煌的作品都是她独自完成的。

\- [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] !
Unfathom'd and unknown !
\- 和 未知 !

深不可测，无人知晓!

['mʌn'moʊˌhɑːn] [goʊs] .
Manmohan Ghose .
曼莫汉 鬼魂 .

曼莫汉·戈什。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神